

Stadt Cochem



Bürgerinfo

Cochem - Informationen für Bürger und Gäste



Stadt Cochem





Freizeitzentrum Cochem



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, verehrte Gäste,

ich begrüße Sie sehr herzlich in der Stadt Cochem. Die Schönheit von Stadt und Landschaft, die Gastfreundschaft der Menschen und ein intaktes Vereinsleben sind gute Voraussetzungen, um sich in Cochem wohlfühlen zu können. Hinzu kommen die vielen attraktiven Einrichtungen für Fremdenverkehrsgäste und Einheimische.

Um Ihnen eine praktische Orientierungshilfe in der Stadt zu geben, haben wir dieses kleine Büchlein für Sie zusammengestellt. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Rathaus und in der Tourist-Information auf dem Endertplatz stehen Ihnen für alle Fragen gerne zur Verfügung.

Ich hoffe, dass Sie Cochem als liebenswerte Stadt kennen lernen und sich hier wohlfühlen.

Mit freundlichen Grüßen

(Herbert Hilken)
Bürgermeister

Welcome to Cochem
Dear fellow citizens, dear guests,

I am very happy to welcome you to the town of Cochem. The beauty of the town and the landscape, the hospitality of the people and the many club activities all combine to make you feel at home in Cochem. There are also many attractive facilities for our guests and residents.

We put together this booklet to help you find just what you are looking for in your holiday. The staff in the town hall and in the tourist information centre on the Endertplatz are pleased to help you if necessary.

I hope you will get to know Cochem as a charming town and that you will feel at home here.

Best wishes,

Herbert Hilken
Mayor

Van harte welkom in Cochem
Medeburgers, dames en heren, geachte gasten,

van harte heet ik u welkom in de stad Cochem, de parel aan de middenloop van de Moezel. Onze mooie stad, de gastvrijheid en gezelligheid van haar burgers, het prachtige landschap met de romantische Moezel en het rijke verenigingsleven in onze stad zijn goede uitgangspunten voor een aangenaam verblijf bij ons. U zult zich in Cochem thuis voelen.

De vele en gezellige voorzieningen voor toeristen en inwoners zullen dit gevoel nog versterken. Dit speciaal voor u samengestelde boekje is een praktische gids over onze stad. De medewerkers van het stadhuis en de VVV aan het Endertplein (Endertplatz) zullen al uw verdere vragen met plezier en vakkundig beantwoorden.

Ik hoop dat u Cochem zult leren kennen als een stad waar U zich thuis voelt, waar U met plezier aan terugdenkt en waan naar U graag terug zult komen.

Ik wens u prettige dagen in onze stad toe.

Herbert Hilken
Burgemeester

Bienvenue a Cochem
Chers Citoyennes et Citoyens,
Chers Hôtes,

je vous accueille amicalement dans la ville de Cochem. La beauté de la ville et des paysages environnants, l'hospitalité de la population et une vie associative active sont de bonnes raisons, pour se sentir bien à Cochem. S'ajoutent à cela les nombreux aménagements pour nos hôtes touristes, ainsi que pour les habitants de Cochem.

Nous avons réalisé cette petite brochure, afin de vous aider à vous orienter dans la ville. Mes collaboratrices et collaborateurs à la mairie et à l'office de tourisme sur la place Endert (Endertplatz) se mettent volontiers à votre disposition pour répondre à toutes vos questions.

J'espère qu'en la découvrant, vous allez aimer la ville de Cochem, et que vous vous y sentirez bien.

Meilleures salutations.

Herbert Hilken
Maire



*Cochem mit Stadtteilen
Sehl und Pond*



Cochem im Nebel

Reichsburg Cochem

Burgführungen, Rittermahle,
Burgschenke, Falknerei

Tel.: 0 26 71 - 2 55

Fax: 0 26 71 - 56 91

www.reichsburg-cochem.de

Freizeitzentrum Cochem

Hallen-Wellen-Erlebnisbad, Kinderland
Sauna, Whirlpool, Freibad, Restaurant

Tel.: 0 26 71 - 97 99 0

Fax: 0 26 71 - 97 99 22

www.moselbad.de



Tourist-Information Ferienland Cochem

Tel.: 0 26 71 - 600 40

Fax: 0 26 71 - 600 444

www.cochem.de



Cochemer Sesselbahn

Berg- und Talfahrten zum Pinnerkreuz
mit der einzigen Sesselbahn der Mosel

Tel.: 0 26 71 - 98 90 63

Fax: 0 26 71 - 98 90 64

www.cochemer-sesselbahn.de

Historische Senfmühle

anno 1810, Führungen, kostenlose
Proben prämierter Senfsorten

Tel.: 0 26 71 - 60 76 65

Fax: 0 26 71 - 60 76 67

www.senfmuehle.de

	Seite		Seite
Grußwort des Bürgermeisters	1	Schulen	49
Cochem kurz vorgestellt – Die Perle der Mosel	8	Kindergärten	51
Kreisstadt und Mittelzentrum	12	Kulturelle Einrichtungen	51
Handel und Gewerbe	15	Kirchen und religiöse Gemeinschaften	52
Wohnen in Cochem	17	Krankenhaus, Seniorenheime	53
Ferien und Erholung	19	Soziale und gemeinnützige Einrichtungen, Beratungsstellen	54
Bürgermeister und Stadtrat	24	Ärzte, Zahnärzte, Heilpraktiker, Tierärzte,	
Die Stadtverwaltung	25	Apotheken, Krankenkassen	57
Was erledige ich wo bei der Stadtverwaltung Cochem?	27	Freizeitzentrum/Moselbad	60
Behörden und andere Dienststellen in Cochem	33	Turn- und Sportstätten	63
Geschichtliche Darstellung	34	Vereine und Verbände	64
Stadtplan mit Straßenverzeichnis lose eingelegt		Sonstiges	67
Reichsburg Cochem: Eine lebendige Legende	44	Banken und Sparkassen, Partner- und Patenschaften	68
Buslinien im Landkreis Cochem-Zell	48	Notruftafel, Presse	68

IMPRESSUM

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Trägerschaft. Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage dieser Broschüre nimmt die Verwaltung oder das zuständige Amt entgegen. Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten

des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen sind – auch auszugsweise – nicht gestattet. Nachdruck oder Reproduktion, gleich welcher Art, ob Fotokopie, Mikrofilm, Datenerfassung, Datenträger oder Online nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.

56804050/11. Auflage / 2005

INFOS AUCH IM INTERNET:
www.alles-deutschland.de
www.alles-austria.at
www.sen-info.de
www.klinikinfo.de
www.zukunftschancen.de

WEKA
I N F O

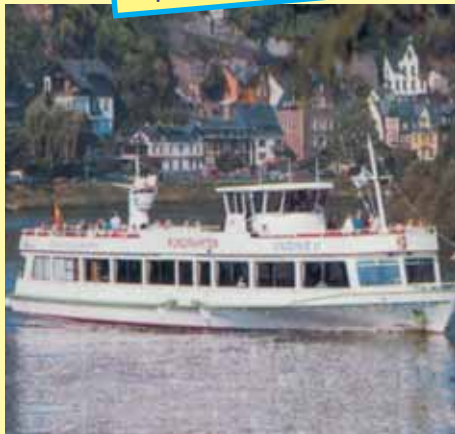
Kompetenz aus
einer Hand

WEKA info verlag gmbh
Lechstraße 2 • D-86415 Mering
Telefon +49 (0) 8233 384-0
Telefax +49 (0) 8233 384-103
info@weka-info.de • www.weka-info.de

Tagesfahrt

Nach Traben-Trarbach mit Aufenthalt und zurück

Erste Mai-Woche bis Ende Juni
Di - Mi - Do - Sa
Juli und August tägl. außer Mo
Sept. u. Okt. tägl. außer Mo und Fr



08.30	ab	COCHEM	an	19.00
08.40		ERNST		18.30
08.50		BRUTTIG		18.15
		Schleuse Fankel		
09.30		BEILSTEIN		18.00
09.40		BRIEDERN		17.25
09.50		MESENICH		17.15
10.00*		SENHEIM		17.10*
10.10		EDIGER		17.05
11.00		Schleuse St. Aldegund		16.30
11.10		ALF-BULLAY		16.20
11.40		ZELL		16.00
11.55		BRIEDEL		15.40
12.00		PÜNDERICH		15.35
12.20		REIL		15.25
12.30		ENKIRCH		15.00
		Schleuse Enkirch		
13.15	an	TRABEN-TRARBACH	ab	14.45

* Anlegen nur bei Anmeldung am Campingplatz!

Personen-Schiffahrt
Gebr. Kolb OHG
56820 Briedern
Tel. 0 26 73 / 15 15
Fax 0 26 73 / 15 10
www.kolb-mosel.de

Beilstein

das „Dornröschen der Mosel“

Zu Füßen von Burg Metternich gelegen, hat dieses verträumte Winzerstädtchen seine mittelalterliche Atmosphäre bis heute unverfälscht bewahrt.

Führungen durch den Ortskern nach Vereinbarung möglich unter Tel. 02671/7155

Schleusenfahrt

Cochem-Beilstein-Cochem

An Ostern, im April Samstag
und Sonntag.
Täglich vom 30.04. bis 31.10.
Im November auf Anfrage

COCHEM	ab	10.30	12.00	13.30	15.00	16.15
ERNST	ab	10.40	12.10	13.40	15.10	16.25
BRUTTIG	ab	10.50	12.20	13.50	15.20	16.35

Schleuse Fankel BERGSCHLEUSUNG

BEILSTEIN	an	11.30	13.00	14.30	16.00	17.15
-----------	----	-------	-------	-------	-------	-------

Rückfahrten wahlweise mit Schiffwechsel

BEILSTEIN	ab	12.00	13.30	15.00	17.30
-----------	----	-------	-------	-------	-------

Schleuse Fankel TALSCHLEUSUNG

BRUTTIG	ab	12.15	14.00	15.20	17.50
ERNST	ab	12.30	14.15	15.35	18.05
COCHEM	an	12.50	14.30	15.50	18.20



Mosel-Rundfahrt

auf dem schönsten Teil der Mosel

COCHEM & UMGEBUNG

Ostern
Anfang April bis
Ende Oktober

Ausführliche Erklärungen

Musik, Getränke und Snacks an Bord

Abfahrten:

11.00 12.30 14.00 15.30 16.45

Fahrdauer: 1 Stunde

Cochem zur Burg Eltz

Erlebnistag für Wanderfreunde!
Schiffahrt bis Karden und Wanderung zur BURG ELTZ und zurück.



Mai - 14. Juli & 21. Aug. - Ende Oktober
Mittwoch, Samstag u. Sonntag
15. Juli - 20 Aug. täglich

10.00	13.15	16.30	Cochem	↑	11.30	14.40	18.00
10.15	13.30	16.45	Klotten		11.15	14.25	17.45
10.30	13.45	17.00	Pommern		11.00	14.10	17.30
10.35	13.50	17.05	Treis-Karden	↓	10.40	13.55	17.10

Mosel-Tanzparty

Abendfahrt ab Cochem

Mai bis Mitte Juli, Di u. Sa
Mitte Juli, August, täglich
September, Oktober, Di, Do, Sa

Live-Kapelle

Abendessen und Getränke an Bord.

Abfahrt: 20.15 Uhr Rückkehr: 22.30 Uhr

Liebe Leser! Hier finden sie eine wertvolle Einkaufshilfe, einen Querschnitt leistungsfähiger Betriebe aus Handel, Gewerbe und Industrie, alphabetisch geordnet. Alle diese Betriebe haben die kostenlose Verteilung Ihrer Broschüre ermöglicht.

	Seite		Seite
Altdeutsche Weinstube	22	Pizzerien	20, 22
Altenpflege	55	Raucherbedarfsartikel	16
Architekten	14	Rechtsanwälte	30
Banken	28	Restaurants	18, 20, 22
Baufinanzierung	28	Rettungsdienst	53
Baustatik	14	Senfmühle	11
Betreuungsdienst	53	Sesselbahn	U4
Bilder und Rahmen	16	Sonne und mehr	16
Bioladen	63	Sozialdienst	53
Blumen	32	Sparkasse	28
Café – Konditorei	20	Statiker	14
Cafe-Shop	22	Steuerberater	28
Eiscafé	22	Tabak – Pfeifen – Feuerzeuge	16
Ernährungsberatung	63	Tourist-Information	4
Floristik	32	Vermessungsingenieur	14
Friseur	16	Weingut	22
Fruchtgummiladen	16	Weinstube	22
Galerie	16	Wohn- und Dienstleistungseinrichtung	50
Getränkemarkt	63	U= Umschlagseite	
Handarbeitsgeschäft	16		
Heilpraktiker	30		
Historische Senfmühle	11		
Hotels	18, 20, U3		
Ingenieure	14		
Kellerei- und Weinbaubedarf	30		
Krankenkasse	30		
Metallbau	14		
Mosel-Rundfahrt	6		
Pension	20		
Personenschiffahrt	6		
Pflege-Hotel	55		

Stadt Cochem

Wir danken sehr herzlich für

- die englische und französische Übersetzung von Mitgliedern des Lehrerkollegiums der Klosterberg-Hauptschule Cochem,
- die französische Übersetzung von unserer Partnerstadt Avallon (Frankreich, Yonne),
- die niederländische Übersetzung von Frau Josè Wienands, Tourist Information Cochem

Cochem kurz vorgestellt **Die Perle an der Mosel**

Im romantischsten Teil des Moseltals, an einer Flussschleife zwischen den Wanderparadiesen Eifel und Hunsrück, liegt das alte, romantische Städtchen Cochem.

Schwärmerische Loblieder auf diese Landschaft haben schon die alten Römer gesungen. Es hat sich seitdem zwar einiges verändert, der Reiz ist aber auch heute noch der gleiche, wenn nicht gar größer, denn die vergangenen Jahrhunderte, vor allem das Mittelalter, haben viele Spuren hinterlassen. Die herrliche Reichsburg ist durch ihre Größe und ihre Lage auf einem schroffen Felsen hoch über der Stadt beherrschend für das Stadtbild. Mit ihren vielen zierlichen Spitztürmchen, Zinnen und Erkern wirkt sie fast märchenhaft, zumal sie eine der wenigen Burgen Deutschlands ist, die nach ihrer Zerstörung wieder aufgebaut wurde und heute ihr historisches Gesicht zeigt.

Genauso beeindruckend ist auch der Blick, den man von der Burg aus auf das Moseltal mit seinen verträumten Mischwäldern, Wiesen und Rebhängen sowie die Altstadt hat. Die Stadt Cochem selbst ist eine Sehenswürdigkeit, sei es wegen ihrer engen, winkligen Gassen, der liebevoll restaurierten Fachwerkhäuser mit den typischen Schieferdächern, dem historischen Marktplatz oder der alten Tore, Kirchen und Mauern. Die Cochemer Winzer und Gastronomen nehmen sich gern Zeit, Ihnen die Vielfalt ihrer guten Rieslingweine vorzustellen.

Bei einem Spaziergang entlang der blumengeschmückten Moselpromenade, an der viele Bänke zur beschaulichen Pause einladen, kann man ein weiteres Gesicht der Stadt genießen.

Eine weitere Perspektive bietet sich bei einer Fahrt auf einem der Moselschiffe, sei es tagsüber oder bei Musik und Tanz am Abend, wenn sich die Lichter von Burg und Stadt im Wasser spiegeln.

Für Entspannung und Freizeitspaß sorgt weiterhin das einzige Hallenwellenbad an der Mosel. Landschaftlich herrlich zwischen Wiesen und Weinbergen gelegen, bietet es, vom Wetter völlig unabhängig, allen Komfort eines modernen Freizeitbades.

Die Perle der Mosel

Cochem kort voorgesteld **Parel van de Moezel**

In het mooiste deel van het dal van de Moezel, aan een meander tussen de wandelparadijzen Eifel en Hunsrück, ligt het oude en romantische wijnstadje Cochem.

Reeds de Romeinen hebben lofliederen over ons landschap gezongen. Sinds die tijd is er veel veranderd, doch de charme is gebleven en misschien nog wel groter geworden, want elke periode uit de geschiedenis heeft veel sporen in de stad achtergelaten.

De prachtige Reichsburg beheerst het stadsbeeld door haar afmetingen en de ligging boven op een rotsplateau. Met de vele torentjes, kantelen en erkers lijkt zij op een



sprookjesslot, een sprookjesslot dat na verwoesting in de late middeleeuwen weer in de oorspronkelijke staat werd opgebouwd. Net zo indrukwekkend is ook het uitzicht vanaf de burcht en de omliggenden hellingen over het dal van de rivier de Moezel, met bossen, weiden, wijngaarden, stad en land.

De stad Cochem zelf is een echte bezienswaardigheid. Nauwe en kronkelige steegjes, liefdevol gerestaureerde vakwerkhuisen met de typisch leien daken, het historische marktplein, de stadspoorten, kerken en stadsmuren accentueren dit beeld. De wijnboeren, echte fijnproevers, zullen graag voor u de tijd nemen, zodat u uitgebreid kennis kunt maken met het produkt waarop zij trots zijn en waarvan u zult genieten; de overheerlijke Rieslingwijnen.

Tijdens een wandeling langs de met bloemen gesmukte Moeselpromenade, waar veel banken uitnodigen om te gaan zitten, kan men plannen voor de rest van het verblijf maken en nagenieten van hetgeen men reeds beleefd heeft.

Vergeeten mag men ook niet om een boottocht op de rivier te maken, vooral's avonds met muziek en dans, als de lichtjes van de burcht en de stad zich in het water weerspiegelen is dit een heel bijzondere attractie die men niet mag missen.

Voor recreatie en ontspanning zorgt ook het golfslagbad, gelegen langs de Moezel en, tussen de weilanden en de wijngaarden biedt dit bad, ook onafhankelijk van het weer, alle

comfort van een zeer modern recreatiebad

Cochem - courte présentation

La perle de la Moselle

C'est au creu d'un méandre de la superbe vallée de la Moselle, situé entre les massifs de l'Eifel et du Hunsrück, paradis du randonneur, que se trouve l'ancienne et romantique petite ville de Cochem.

Les Romains en leur temps chantèrent déjà les louanges enthousiastes de ces paysages. Entre temps, les choses ont, certes, quelque peu changé, mais le charme est aujourd'hui encore aussi fort, sinon plus, car les siècles passés, et particulièrement le Moyen-Âge, ont laissé maints souvenirs.

Le château, par sa taille et sa situation, haut perché sur un escarpement, domine la ville. En voyant ses gracieuses tourelles pointues, ses créneaux et ses encorbellements, on se croirait presque dans un conte de fées; de plus, c'est l'un des rares châteaux allemands

qui, ayant été reconstruits après leur destruction, montrent aujourd'hui leurs visages d'antan.

Tout aussi impressionnante est la vue que l'on a depuis le château sur la vallée de la Moselle, avec ses forêts qui semblent plon-



gées dans leurs rêves, sur les prairies, les co-
teaux, ainsi que sur la vieille ville.

Par elle même, la ville de Cochem est digne
d'intérêt, que ce soit du fait de ses rues étroites
et tortueuses, de ses maisons à colombages
aux toits d'ardoise res-taurées avec
grand soin, de la place de la mairie, au passé
chargé d'histoire, ou des anciens murs, por-
tes et églises. Les vigneron et gastronomes
de Cochem prendront volontiers le temps
de vous présenter la diversité de leurs ries-
lings.

Un autre aspect de la ville se présentera
à vous, si, alors que vous y flânerez, vous
vous offrez une pause sur l'un des nom-
breux bancs de la Moselpromenade, pour en
admirer les parterres de fleurs.

Une excursion en bateau sur la Moselle vous
ouvrira de nouvelles perspectives, que ce
soit en journée ou en soirée, où la musique
vous invitera à la danse, alors que les illumi-
nations du château et de la ville se reflète-
ront dans l'eau.

Votre détente et votre amusement seront
également garantis par la seule piscine
à vagues couverte de la Moselle. On vous
y propose tous les avantages et le confort
d'une piscine moderne, par tous les temps,
et dans un cadre magni- fique, entre les prai-
ries et les vignes.

Cochem - a short introduction The pearl of the River Moselle

In the most romantic part of the Moselle Val-
ley, where the river curves between two hik-
ing paradises – Eifel and Hunsrück – lies the
old town of Cochem.

Even the Romans sang the praises of this re-
markable landscape. It is true – a few things
have changed since then, but the attraction
has remained because the past centuries
– above all the Middle Ages – have left their
marks here.

The magnificent Reichsburg, the big castle,
situated on a precipitous rock high above
the town, dominates the landscape. The
many delicate pointed towers, battlements
and oriels give the impression of a typical
fairy tale castle, particularly as it is one of
the few castles in Germany, which was re-
built in its original style after its complete
destruction.

As impressive as the castle itself is the view
of the Moselle Valley with its beautiful for-
ests, meadows, fields and vineyards, as well
as the old part of the town.

The town of Cochem itself is a sight worth
seeing, not only because of its narrow streets
and twisty alleys, the lovingly restored half-
timbered houses with the typical slate roofs,
the historical market-place, but also because

of its medieval town gates, churches and
walls. The wine-growers and restaurant
owners would also like to take the time to
introduce you to the variety of their excel-
lent Riesling wines.

You can enjoy another facet of the town
walking along the Mosel promenade which
is decorated with flowers and where many
benches invite you to a quiet break.

A further attraction is a river tour on one of
the Moselle boats, either during the day or
at night with music and dancing, when the
lights of the castle and the town are reflected
in the water.

Have fun and relax in the only indoor swim-
ming pool with artificial waves in this area.
It is a wonderfully situated leisure centre
between meadows and vine-yards and of-
fers all the luxury of a modern swimming
pool in fine and bad weather.



Zu Besuch in der Historischen Senfmühle anno 1810 Cochem/Mosel



Öffnungszeiten Senfprobe und Verkauf

Montags - Sonntags
von 10 Uhr bis 18 Uhr

ganzjährig
durchgehend geöffnet
kostenlose Senfprobe

Führungen Senfmühle

Montags - Sonntags
um 11 Uhr
14 Uhr
15 Uhr
und 16 Uhr

mit anschließender
kostenloser Senfprobe

Gruppenführungen nach
Anmeldung jederzeit möglich.

Direkt neben
der Moselbrücke

Historische Senfmühle

Wolfgang Steffens GmbH

56812 Cochem/Cond, Stadionstr. 1

Telefon (02671) 60 76 65

Fax (02671) 60 76 67

E-Mail: info@senfmuehle.net

Internet: www.senfmuehle.net



Die verbandsfreie Kreisstadt Cochem an der Mosel ist der führende Fremdenverkehrsart des Landkreises Cochem-Zell und mit rund 6.000 Einwohnern (davon 5.400 mit Hauptwohnsitz) die größte Gemeinde. Die Stadt erstreckt sich beidseits der Mosel. Am linken Moselufer befindet sich das Stadtzentrum mit dem umfassenden Angebot an attraktiven Einzelhandels- und Dienstleistungsbetrieben. Ein Stadtbummel in den historischen Straßen der Altstadt wird zum besonderen Einkaufserlebnis. Auf dem Klosterberg bereichert das die Altstadt beherrschende ehemalige Kapuzinerkloster als kulturelles Zentrum der Stadt das Leben.

Am linken Moselufer befindet sich auch der Stadtteil Sehl mit herrlichen Grünanlagen an der Mosel und durchgrüneten Wohnbereichen. Am rechten Moselufer der Stadtteil Cond mit dem bekannten Freizeitzentrum, Hafenanlagen für Sportboote und Hotelschiffe und dem neuen Krankenhaus. Der Stadtteil Cochem-Brauheck ist auf der Eifelhöhe der Stadt entstanden. Dort befinden sich ausgedehnte Gewerbeflächen und ein ruhig gelegenes Wohngebiet.

Cochem ist gemäß dem Landesentwicklungsprogramm Rheinland-Pfalz Mittelzentrum in der Region Mittelrhein-Westerwald mit entsprechenden Versorgungsfunktionen für den Landkreis. Das Einzugsgebiet umfasst ca. 35.000 Einwohner.

Autobahnanschluss besteht zur A 48 (Koblenz-Trier) mit einer 12 Kilometer langen An-

schlussstrecke. Durch Cochem verlaufen die Bundesstraßen 49 und 259 und die Landesstraße 98. Die Stadt ist Haltebahnhof am Intercity-Netz der Deutsche Bahn AG (Strecken Saarbrücken – Trier – Koblenz – Köln – Duisburg – Münster und Trier – Koblenz – Mainz). Nächster Flughafen: Frankfurt/Hahn (Hunsrück) ca. 40 km.

Cochem als centrum van de streek

De stad Cochem aan de Moezel is de voornaamste kern van de gemeente Cochem-Zell met ca. 6000 inwoners en daarmee een van de grootste steden langs de Moezel. De Moezel loopt dwars door de stad, links ligt het centrum met veel winkels, hotels, restaurants en cafés. Ook vindt men hier veel dienstverlenende bedrijven. Winkelen in de oude stadskern, in steegjes, straatjes en op pleintjes is een echte belevenis die men niet snel zal vergeten.

Het vroegere klooster van de Capucijners dat op de Klosterberg ligt en daardoor de oude stadskern domineert, is momenteel verbouwd en is als stedelijk cultureel centrum een verrijking voor stad en omgeving zijn.

Op de andere oever ligt in het stadsdeel Cond het bekende water-recreatiegebied Cochem met aanlegplaatsen voor plezierboten, hotelschepen en rondvaartboten. In dit stadsdeel ligt ook het nieuwe ziekenhuis.

Hoog boven de stad, op het Eifelplateau ligt de rustige en gezellige woonkern Cochem-

Brauheck en daarbij een uitgebreid industrieterrein.

In het ontwikkelingsplan van de deelstaat Rheinland-Pfalz geldt de stad Cochem als een middelgroot verzorgingscentrum in de regio Mittelrhein-Westerwald met alle noodzakelijke voorzieningen voor een gebied met 35.000 inwoners.

Cochem heeft een aansluiting aan de A 48 (Koblenz-Trier) van 12 km. De rijkswegen B 49 en B 259 en de gewone weg L 98 voeren door Cochem. Het station is stopplaats voor de doorgaande treinen - het Intercitynet -, van de Deutsche Bahn AG (Trajecten: Saarbrücken - Trier - Koblenz - Keulen - Duisburg - Munster en Trier - Koblenz - Mainz). Het dichtsbijzijnde vliegveld: Frankfurt/Hahn (Hunsrück) ca. 40 km.

Chef lieu d'arrondissement et centre de ressources

Le chef-lieu d'arrondissement Cochem, sur la Moselle, est le pilote de l'arrondissement Cochem-Zell en matière de tourisme et la commune la plus importante, avec une population de 6000 habitants (dont 5400 qui y ont leur résidence principale). La ville s'étend des deux côtés de la Moselle. Le centre-ville se trouve sur la rive gauche, et avec lui d'agréables commerces et les entreprises de services. Une flânerie dans les rues historiques de la vieille ville devient rapidement l'occasion d'un shopping particulier. Depuis 1998 la ville s'enrichit d'un centre culturel,

situé dans l'ancien couvent des Capucins, qui la surplombe, sur le Klosterberg.

Sur la rive gauche se trouve également Sehl, un quartier où les zones d'habitation sont aussi verdoyantes que les rives de la Moselle, aménagées en jardins.

Sur la rive droite, Cond comprend un centre de loisirs renommé, les installations portuaires pour les sports nautiques et les bateaux-hôtels, et le nouvel hôpital.

Le quartier Cochem-Brauheck est apparu dans les années soixante de ce siècle sur la partie de la ville que constituent les hauteurs de l'Eifel. Là se trouvent la grande zone industrielle et un calme quartier d'habitation. Dans le programme de développement du Land de Rhénanie-Palatinat, Cochem est centre de ressources pour la région Mittelrhein-Westerwald, avec des fonctions d'approvisionnement correspondant à l'arrondissement. La circonscription comprend environ 35000 habitants.

La ville est reliée à l'autoroute A 48 (Coblence-Trèves) par une voie d'accès de 12 kilomètres. Les nationales 49 et 259 traversent Cochem, ainsi que la régionale 98. La ville est desservie par le réseau interrégional de la Deutsche Bahn AG (Trajet Sarrebruck - Trèves - Coblence - Cologne - Duisbourg - Munster).

Country Seat and Middle-Centre

The country seat Cochem on the Moselle with its 6000 inhabitants is the largest and the leading tourist town of the district Cochem-Zell. The city lies on both sides of the Moselle. On the left Moselle bank is the centre of town with its wide-ranging assortment of attractive retail and service firms. A stroll through the historical downtown streets is a unique shopping experience. On the Klosterberg (Monastery Hill) the former Capucine Monastery (Kapuzinerkloster) has been turned into the cultural centre of the old town and Cochem itself.

On the left Moselle bank is the district „Sehl“ with beautiful parks and homes. The district „Cond“ is situated on the right side of the river. It is known for its leisure-centre, the harbour for sport boats and cruisers, and for the new hospital.

You find the district “Cochem-Brauheck” with its extensive industrial and quiet residential areas on the hills of the Eifel.

According to the development programme of Rhineland-Palatinate, Cochem is the middle-centre of the Middle Rhine-Westerwald region. With 35 000 inhabitants in the surrounding area, Cochem holds the responsibility for the entire district.

Cochem lies only 12 kilometres from the motorway A48 that connects Koblenz and Trier. Two major roads (B49 and B259) as well as the L98 run through Cochem. The town is also easily accessible by train.

Intercity trains of Deutsche Bahn AG stop here (Routes Saarbrücken - Trier - Koblenz - Köln - Duisburg - Münster and Trier - Koblenz - Mainz). Next airport: Frankfurt/Hahn (Hunsrück), ca. 40 kms.



Carlfritz-Nicolay-Platz



REISSMANN + THIEL
PARTNERSCHAFT



Wolfgang THIEL + Benno PAULY
Beratende Ingenieure
Büro für Baustatik
Kapellenstraße 35
56812 Cochem-Cond

Tel.:(02671)3040 Fax.:(02671)4647
e-mail: info@rtp-ingenieure.de
Internet: www.rtp-ingenieure.de

ARCHITEKTEN FRANZ & MICHAEL PETERSCHILKA

COCHEM In der MÄRTSCHELT 20
TEL. 02671-980211 FAX 02671-980213

Vermessungsbüro

Dipl.-Ing. Hans Ulrich Esch

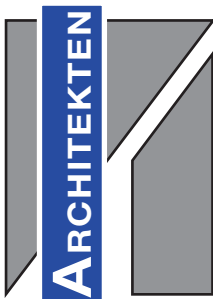
Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur
Sachverständiger für Grundstückswertermittlung
Vermessung und Gebäudewertermittlung

56812 Cochem
Ravenestrasse 11
vermessung@oebvi-esch.de

Tel: 0 26 71 / 30 03
Fax: 0 26 71 / 30 02
www.oebvi-esch.de

ARCHITEKTURBÜRO OKFEN & SCHNEIDERS GMBH

BERATUNG ■ PLANUNG
PROJEKTSTEUERUNG ■ SIGE-KOORDINATION



56759 KAISERSESCH ■ MARIENAU 3
TELEFON : (0 26 53) - 99 86 - 0
TELEFAX : (0 26 53) - 99 86 - 50
E-MAIL : AOS.KAISERSESCH@T-ONLINE.DE

56814 BRUTTIG-FANKEL ■ HERRENSTR. 7
TELEFON : (0 26 71) - 980 950
TELEFAX : (0 26 71) - 980 960
E-MAIL : AOS.BRUTTIG-FANKEL@T-ONLINE.DE

Geländer
Aluminium-Fenster
Eingangsanlagen
Sonnenschutz
Tor-Automatic
Wintergärten
Einbruchschutz
Stahltoranlagen



Endertstr. 111 - 56812 Cochem
Telefon 0 26 71 / 74 26
Fax 0 26 71 / 53 42

- Planung
- Fertigung
- Montage

Cochem besitzt einen leistungsfähigen Einzelhandel und eine gute Versorgung mit mittelständischen Handwerks- und Handelsbetrieben. Die Stadt ist Mittelzentrum und gewerblicher Entwicklungsort bei der staatlichen Wirtschaftsförderung.

Auf der Eifelhöhe wurde in den vergangenen Jahren auf eigenem Areal ein 70 Hektar großes Gewerbegebiet ausgewiesen, von dem bereits rund 40 Hektar gewerblich genutzt werden. Weitere Flächen werden ständig erschlossen.

In der Tallage wurde im Stadtteil Cochem-Cond ein Gebiet für großflächigen Einzelhandel, Dienstleistungs- und Gewerbebetriebe erschlossen.

Handel en industrie

Cochem beschikt over talrijke voorzieningen op het gebied van industrie, handel en nijverheid die men in een middelgrote stad mag verwachten. De middenstand is talrijk in de stad aanwezig, gevarieerd en zeer actief.

De industriële ontwikkeling wordt door de staat geactiveerd en ondersteund.

Enige jaren geleden werd op het plateau boven de stad Cochem een bestemmingsgebied voor industrie met een oppervlakte van 70 ha. ingericht. Inmiddels wordt reeds de helft van dit gebied voor bedrijfsactiviteiten benut, men is bezig nu reeds het bestemmingsgebied te vergroten om aan de vraag te kunnen blijven voldoen.

In Cochem-Cond ligt een grootschalig inkoopcentrum met o.a. supermarkten, kapreisbureau e.d.

Commerce et industrie

Cochem possède un petit commerce de qualité; elle est aussi pourvue d'entreprises commerciales et artisanales de proportions moyennes. La ville est un centre de ressources et un lieu de développement de l'industrie bénéficiant du soutien économique de l'État.

Sur le plateau de l'Eifel, on a aménagé ces dernières années sur un terrain de la ville

une zone industrielle de 70 hectares, dont 40 sont déjà occupés par des industries. D'autres viennent continuellement s'y installer.

À cela va venir s'ajouter dans les prochaines années une zone commerciale de grande envergure à Cochem-Cond, dans la vallée.

Trade and Industry

Cochem has got a profitable retail trade and many handcraft and commercial enterprises. Near Cochem-Brauheck, an industrial area of 70 hectares has been developed for the last years. Presently about 40 hectares are in industrial use and further areas are being incorporated. In Cochem-Cond down in the valley an expansive area for retail, service industries and business enterprises has been developed.

Friseur Gilles
Inh: Lucia Gilles-Hofmann

Oberbachstraße 24 · 56812 Cochem
☎ 0 26 71/15 44 · Fax 60 77 69
E-Mail: info@gilles-friseure.de
www.gilles-friseure.de

Handarbeitsfachgeschäft **Kappes**

Inh. Doris Michels

**Ihr Fachgeschäft mit großer Auswahl
für Wolle und Handarbeiten aller Art.
– Seit 1893 –**

**Herrenstr. 17 • Telefon / Fax 0 26 71 / 70 53
56812 Cochem**

SOMMERSPROSSE

- Sonne und mehr -

Ergoline Evolution 600 Bräuner
mit Klima und Aroma

Öffnungszeiten Sonnenstudio:

Montag - Freitag
0 26 71 - 98 90 25
Manfred.Wiese@t-online.de

08.30 Uhr - 21.00 Uhr
Braueck Center Cochem
www.massagepraxis-wiese.de



Fruchtgummiladen

Oberbachstraße 3 • 56812 Cochem
Tel. 0 26 71 / 91 62 40

Einrahmungen
Passepartout
Aquarelle
Glas

Galerie

ART & Work

Bild und Rahmen

Moselpromenade 47
56812 Cochem
Tel.: 02671-91186

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9 bis 18 Uhr, Sa. bis 14 Uhr

Stiche
Gemälde
Kunstdrucke
Wechselrahmen

smoky Bär

Inh. Jürg Walter

Spezialhaus für den Raucher

Tabak - Pfeifen - Feuerzeuge
Rauerbedarfsartikel aller Art - Geschenke für den Raucher

ca. 100 Sorten Pfeifentabak - ca. 100 Sorten Zigaretten
ca. 100 Sorten Zigarren und Zigarillos - mind. 200 Pfeifen am Lager

Ansichtskarten Stück 0,25 Euro



In der Tallage der Mosel sind großzügige Wohnbaugebiete entstanden in sonniger Lage an nur flach geneigten, reizvollen Hängen mit sehr schönen Ausblicken auf die mit Reben und Wald bestandenen Hänge der Mosel.

Der Altstadtkern wird durch eine von Bund und Land geförderte Stadtsanierung immer attraktiver, auch zum Wohnen.

Neue Wohngebiete sind in der Tallage in Cochem-Cond und Cochem-Sehl baureif.

Die Vorzüge, die Cochem zu einem begehrten Erholungsort machten, kommen natürlich auch den Bewohnern der Stadt zugute. Ganzjähriger Aufenthalt in einer der beliebtesten Ferienregionen Deutschlands!

Hervorragende Freizeit- und Erlebnisangebote und in den letzten Jahren auch ein zunehmendes kulturelles Angebot machen Cochem zu einem beliebten Wohnort.

Wonen in Cochem

Langs de Moezel zijn uitgestrekte en ruime woonkernen ontstaan, gelegen op veelal zonnige en niet al te steile hellingen met mooi uitzicht over het dal, de rivier en de wijngaarden of bossen langs de hellingen aan de overzijde.

Ook de oude stadskern wordt steeds aantrekkelijker om er in te gaan wonen. Met financiële hulp van de staat wordt op een positieve manier gesaneerd en gemoderniseerd, waardoor het leef- en woonklimaat er sterk op verbeterd is en toch het historische

karakter van de stad niet wordt aangetast.

Op het Eifelplateau wordt de woonwijk Cochem-Brauheck verder uitgebreid, daarnaast zijn in het dal in Cochem Cond en Cochem Sehl nieuwe woonwijken gepland.

Habiter à Cochem

De grands quartiers résidentiels sont apparus sur le charmant contrefort des flancs de la vallée de la Moselle, là où les terrains sont ensoleillés et encore peu pentus. On y jouit d'une très belle vue sur les vignes et les forêts dont sont plantés les versants de la Moselle.

L'assainissement du centre de la ville, soutenu par la région et l'État, le rend sans cesse plus attrayant. L'habiter n'en devient que plus agréable.

Le quartier résidentiel Brauheck s'agrandit. Il est situé au calme sur le plateau de l'Eifel. On prévoit de construire de nouveaux quartiers résidentiels dans la vallée, à Cochem-Cond et Cochem-Sehl.

Les habitants de Cochem bénéficient naturellement aussi des avantages la ville, qui en ont fait un lieu de repos privilégié. Imaginez-vous ce que ce serait de passer toute votre année dans l'un des lieux de séjours préférés des Allemands!

L'offre culturelle, en constante amélioration ces dernières années, jointe aux loisirs et diverses activités, font souhaiter à chacun de s'établir à Cochem.

Living in Cochem

In the Moselle valley there are many residential areas along the river with lovely views of the forests and vine-yards in the area. The old city centre is becoming even more attractive through an urban renewal program sponsored by the city and state. The housing areas are also being further developed in the hills above town, in the Brauheck district. Down in the valley new residential areas are ready for development in Cochem-Cond and Cochem-Sehl.

The aspects that make Cochem a popular resort area also benefit its residents. Year-round living in the most popular vacation area of Germany! Excellent leisure activities and an increasing number of cultural events make Cochem a popular place to live.



Hotel - Restaurant Weinhaus „Traube“



Liebe Gäste!

Das romantische Moseltal ist eines der schönsten Flusslandschaften Deutschlands. Viel Sonne, ein mildes Klima, rassige Weine und die fröhliche Gastfreundschaft der Moselaner prägen diese Region. In dem kleinen Weinort Ernst bei Cochem finden Sie unser Hotel Traube in zentraler Lage am linken Flußufer. Seit 1916 befindet sich unser Haus im Familienbesitz. Die moseltypische Atmosphäre und die gemütliche Einrichtung sorgen für Ihren erholsamen Urlaub.

Unsere Gästezimmer (50 Betten) sind mit Dusche/WC und TV ausgestattet und bieten teilweise einen herrlichen Ausblick auf das rebenbewachsene Moseltal. Beginnen Sie Ihren Urlaubstag mit einem reichhaltigen Frühstück und nutzen Sie zum entspannen unsere Garten- oder Sonnenterrasse. Hier können Sie in aller Ruhe Ihre Ferienaktivität planen: Geführte Wanderungen durch die Weinberge, Radtouren entlang der Mosel (Fahrrad-Verleih in der Nähe), Schifffahrten bis nach Cochem oder Trier, Ausflüge und Besichtigungsreisen in die Vulkaneifel oder den Hunsrück. Wir sind Ihnen dabei auch gerne behilflich.

Freuen Sie sich auf unsere gute Küche. Neben regionalen Spezialitäten führen wir auch internationale Gerichte. Dabei verwenden wir überwiegend Produkte aus der Heimat, die stets frisch verarbeitet werden. Unsere Räume bieten reichlich Platz für bis zu 200 Personen. Für Busgesellschaften und Familienfeste sind wir bestens vorbereitet. Auf Anfrage sind auch Weinproben in unserem Gewölbkeller möglich.



Familie Andre
Moselweinstraße 33
56814 Ernst bei Cochem
Telefon (02671) 98 02 05
Telefax (02671) 98 02 04
www.weinhaus-traube.de
weinhaus-traube@t-online.de

Ferien und Erholung

Die Stadt ist Zentrum eines Landschaftsraumes mit hervorragender Eignung für den Fremdenverkehr und die Naherholung und vom Land anerkannter Schwerpunkt der weiteren Fremdenverkehrsentwicklung und Fremdenverkehrsförderung. In Hotels, Pensionen, Gaststätten, Ferienwohnungen und Privatzimmerquartieren werden über 3.300 Betten bereitgehalten. Die Statistik weist jährlich 350.000 registrierte Übernachtungen aus. Hiervon entfallen 150.000 auf ausländische Gäste. Hinzu kommen noch weitere Übernachtungsmöglichkeiten auf drei großen Campingplätzen.

Eingebettet in romantische Moselschleifen und überragt von der märchenhaften Reichsburg birgt das Ferienland Cochem eine große Palette von Urlaubsmöglichkeiten. Zu den vielfältigen Freizeiteinrichtungen gehören: Sesselbahn, Freizeitzentrum mit Hallen-Wellenbad, Kinderland, beheiztes Freibad, Minigolf, Tennisplätze, Kegelbahn, Fahrradverleih, Yachthafen etc. Die Mosel gilt als Paradies für Wassersportler und Angler. Ein herrliches Wanderwegenetz erschließt Wälder und Weinberge. Kellereibesichtigungen, Weinseminare und Weinproben zeugen überall von den berühmten Lagen des Cochemer Landes. Neben den traditionellen Weinfesten finden regelmäßig üppige „Rittergelage“ im mittelalterlichen Stil statt.

Burgführungen, historische Stadtführungen und Fahrten mit dem „Mosel-Wein-Expres“ runden das Programm ab.



Winneburger Tross

Lager auf der Burgruine Winneburg vom „Winneburger Tross“, einer Interessengemeinschaft zur Pflege spätmittelalterlicher Geschichte der Winneburg und Reichsburg Cochem.

(nähere Info: www.winneburger-tross.de)

Abends locken Tanz, Unterhaltung und moselländische Geselligkeit. Rund ums Jahr ist im Ferienland Cochem etwas los. Der Veranstaltungsreigen beginnt mit dem Ostermarkt zwei Wochen vor Ostern. Nicht nur Ostereier sind dort zu bewundern. Weiter geht es mit der Mosel-Wein-Woche Mitte Juni. Über 300 Weine sind an 12 Weinständen auf dem Endertplatz zu probieren. Am ersten Wochenende im August lädt die Reichsburg „... alle schönen Damen und edle Herren, Bürger und Bauern, Kinder und Greise, arme Tagelöhner und reiche Pfeffersäcke“ zum Burgfest ein. Höhepunkt der Festivitäten ist das alljährlich am letzten

August-Wochenende stattfindende Heimat- und Weinfest mit dem Brillantfeuerwerk, der Reichsburg Cochem in Flammen. Beim Federweißenfest Anfang November kann der neue, junge Wein probiert werden. Der gemütliche Weihnachtsmarkt zaubert mit der romantischen Reichsburg im Hintergrund Weihnachtsstimmung. Er beendet den jährlichen Reigen der Veranstaltungen.

Weitere Hinweise zu Ferien und Erholung:

Tourist-Information

Ferienland Cochem

Verkehrsamt der Stadt Cochem

und der

Verbandsgemeinde Cochem-Land

Endertplatz 1

56812 Cochem

Telefon: 0 26 71/6004-0

Telefax: 0 26 71/6004-44

E-mail: info@ferienland-cochem.de

Toerisme en recreatie

De stad is het centrum van een gebied dat door zijn ligging en natuurlijke rijkdom bijzonder geschikt is voor toerisme en recreatie en daardoor ook door de overheid als dusdanig wordt erkend en gepromoot.

In hotels, pensions, appartementen en bij particulieren worden meer dan 3300 bedden voor logies aangeboden.

De statistische gegevens die over de regio worden bijgehouden laten zien dat er jaar-

Erholen und Genießen



Pension Gundert

Ihr Gästehaus mit besonderem Flair!

Inh. Beate Zimmerman
Ravenstr. 34 - 56812 Cochem
Tel. 0 26 71 - 91 02 24

Unsere Zimmer sind mit Dusche, WC und TV ausgestattet. Große Sonnenterrasse.

Ab 23,00 Euro können Sie bei uns komfortabel übernachten.



Hauseigener Parkplatz.

„Zum Onkel Willi“

Restaurant · Konditorei
Gästezimmer



56812 Cochem/Mosel · Info@zum-onkel-willi.de · www.zum-onkel-willi.de
Enderstraße 39 · Tel.: 0 26 71 / 73 05 · Fax. 0 26 71 / 91 06 60

RISTORANTE · PIZZERIA · Castello ·



Lassen Sie sich verwöhnen mit sehr guten italienischen Spezialitäten (Pasta, Pizza, Fleisch und Frisch-Fisch) in einem außergewöhnlichen, rustikalen Gewölbekeller.

Im Sommer gemütliche Terrasse mit 40 Sitzplätzen –
Parkplatz in der Nähe vorhanden.

Ganzjährig geöffnet – kein Ruhetag.

Geöffnet von 11.00 bis 14.30 Uhr und 17.30 bis 23.30 Uhr,
Freitag und Samstag bis 24.00 Uhr.

Oberbachstraße 55 • 56812 Cochem • Telefon (0 26 71) 41 22
www.castellocochem.de

Ferien und Erholung

lijks 350.000 overnachtingen worden geboekt en dat 150.000 daarvan gebruikt worden door bezoekers uit het buitenland.

Daarnaast beschikt de regio nog over 3 kampeerplaatsen met veel overnachtingsmogelijkheden.

Gelegen in een romantische deel van het dal van de rivier de Moezel biedt het vakantieparadijs Cochem zeer veel recreatiemogelijkheden: stoeltjeslift, recreatiecentrum met golflaagbad, kinderland, verwarmd buitenbad, minigolf, tennisbanen, kegelbanen, fietsverhuur, jachthaven enz. De rivier is een ideale plek voor watersporters en hengelaars. Prachtige wandelpaden leiden door bossen, velden en wijngaarden. Bezoek aan de plaatselijke wijnkelders en -proeverijen kan men aanbevelen en zijn getuigen van de kwaliteit van de produkten van de wijngaarden in het Cochemer land. Ook de traditionele wijnfeesten mag men niet missen evenmin als het genieten van een overvloedig „Rittergelage“, een middeleeuwse riddermaaltijd op de Reichsburcht.

Wil men stad en land beter leren kennen, dan zijn er rondleidingen en ritjes met de overbekende „Mosel-Wein-Express“.

„s Avonds kan men op veel plaatsen dansen, genieten van de „moselländische“ gezelligheid in de vele cafés en kroegjes in de stad.

Het hele jaar door is er wel wat te beleven in Cochem, de Paasmarkt- die merkwaardigerwijs twee weken voor Pasen plaatsvindt-, midden juni vindt de Mosel Wein Week plaats, waar men o.a. op het Endertplein



bij 12 wijnproeverijen met 300 verschillende wijnen kennis kan maken. In het eerste weekend van augustus nodigt de Reichsburcht alle boeren, burgers en buitenlui uit voor het burchtfeest. Het jaarlijkse hoogtepunt is echter het laatste weekend van augustus; het Heimat- en Weinfest, met o.a. prachtig vuurwerk vanaf de Reichsburcht. Begin november kan men tijdens het Federweissenfeest genieten van de nieuwe en dus nog jonge wijnen van het gebied. De kerstmarkt is zoals overal in Duitsland zeer gezellig; bijzonder voor Cochem is echter de achtergrond, de feeëriek verlichte burcht op de helling boven de stad.

Voor verdere informatie kunt u zich wenden tot:

Tourist Information Ferienland Cochem
VVV voor de stad en streek Cochem

en Cochem-Land

Endertplatz 1, 56812 Cochem

tel.: 0049-2671-60040

fax: 0049-2671-600444

E-mail: info@ferienland-cochem.de

Vacation and Recreation

Cochem is the recognized centre of a geographical area especially well suited for tourism. There are over 3300 beds in area hotels, pensions and vacation homes. Of the 350.000 annual overnight guests, 150.000 are foreigners. There are also three large camping areas.

Nestled in the romantic Moselle valley and in the shadow of the magical Cochem castle, Cochem offers a large palette of vacation opportunities: chair lift rides up the hills, a recreation center with wave pool, a special playground for children (Kinderland), a heated swimming pool, minigolf, tennis courts, a bowling alley, bike rental, yacht ports, etc. The Moselle is a paradise for water sports and fishing. A network of hiking paths leads through vineyards and forests. Winery tours, wine seminars, and wine tastings are evidence of the popularity of the Cochem area. Along with the traditional Wine Festivals there are also many medieval-style festivals. Castle tours, historical city tours and trips with the „Moselle Wine Express“ are also offered. Evenings offer opportunities for dancing and local entertainment. Throughout the year there are many events in the resort town of Cochem. The season

RESTAURANT • ALTDEUTSCHE WEINSTUBE



anno 1642

Tom Stüffie

Gut speisen hinter historischen Mauern
 Inhaber: Fam. Franzen
 Oberbachstr. 14 · D-56812
 Cochem/Mosel Tel. 0 26 71/72 60 ·
 Fax 0 26 71/46 33 Dienstag Ruhetag

*Gut
 Essen
 und
 Trinken*

Besuchen Sie uns in unserem Weinladen in Zell
 in der Fußgängerzone neben der Kath. Kirche
 und probieren Sie unsere Weine der
Zeller Schwarzen Katz
 oder genießen Sie ein paar Tage
 in unseren schönen Ferienwohnungen!

Weingut Theo Engel, 56856 Zell/Mosel
 Tel. 0 65 42 - 4749 o. 4 10 84
 www.weingut-engel.de



**moni's
 cafe-shop**

Große Auswahl an
 Süßwaren, Pralinen und Likören
 bekannter Marken.



Cochem-Herrenstr. 19 • Tel. 0 26 71 / 45 14

RISTORANTE • PIZZERIA
» La Baia «



Sonnenterrasse



Brückenstr. 1/Liniusstr. 4
 56812 Cochem/Mosel
 ☎ 0 26 71/80 40 • Fax 50 17

Alle Gerichte auch zum Mitnehmen!

Eiscafé Bortolot

Familientradition seit 1893
 In Cochem seit 1960

Unser Speiseeis wurde auf der
 XII Int. Eismesse in Longarone
 ausgezeichnet mit dem 1. Preis,
 dem großen Eispokal in Gold.




Moselpromenade 1 • Bernstraße 25 •
 56812 Cochem • Tel. 0 26 71 / 37 40 • Mosel

begins with the Easter Market two weeks before Easter. It continues with the Moselle Wine Week in mid-June. Over 300 wines are offered for sampling at twelve wine stands. On the first weekend in August the Cochem castle invites „ladies and gentlemen, young and old, rich and poor“ to the Castle Festival. The highlight of the festivities is the annual Hometown and Wine Festival with its fireworks show. The festival takes place the last weekend in August. The year's new wine can be sampled at the New Wine Festival at the beginning of November. The Christmas Market awakens the Christmas spirit. The Market also ends the annual schedule of events.

For further information concerning vacation and recreation:

Tourist-Information Ferienland Cochem
The common Tourist-Information Centre of the Town and the surrounding villages

Endertplatz 1 · 56812 Cochem

Phone: 0 26 71/60 04-0

Fax: 0 26 71/60 04-44

E-mail: info@ferienland-cochem.de

Vacances et villégiature

La ville est le centre d'un paysage nature parfaitement adapté au tourisme et à la villégiature. C'est pourquoi la région y soutient prioritairement les entreprises allant dans ce sens. Dans des hôtels, des pensions,

des auberges, des logements de vacances et des chambres d'hôtes, ce sont 3300 lits qui sont tenus à votre disposition. Chaque année, les statistiques font apparaître 350.000 nuitées, dont 150.000 sont à attribuer à nos hôtes étrangers. De plus, Cochem peut vous héberger sur l'un de ses trois grands terrains de campings.

Blottie dans les romantiques méandres de la Moselle et dominée par un château de contes de fées, Cochem vous propose une large palette d'activités de vacances, comme par exemple: remontée mécanique, centre de loisirs, avec piscine à vagues couverte, piscine d'aventure pour bébés et enfants, piscine découverte chauffée, mini-golf, cours de tennis, booling, location de vélos, port de plaisance, etc. On dit que la Moselle est le paradis de la pêche et des sports nautiques. Un superbe réseau de chemins de randonnée vous permettra de découvrir vignoble et forêt. Visites de caves, séminaires d'œnologie et dégustations de vin sont partout les témoins de la superbe situation du pays cochemois. En plus des traditionnelles fêtes du vin, de riches „banquets des chevaliers“ à la mode moyenâgeuse ont lieu régulièrement.

Des visites historiques du château et de la ville ou un trajet „express du vin moselland“ (Mosel-Wein-Express) viendront compléter votre programme. Le soir, laissez-vous aller à une danse, un spectacle de variétés ou une amicale rencontre mosellane. Toute l'année, il se passe quelque chose à Cochem. Le programme des réjouissance

commence avec le marché de Pâques, débutant deux semaines avant ladite fête. Il n'y a pas là que des œufs à admirer. Puis cela se poursuit avec la fête du vin moselland, à la mi-juin.

C'est plus de 300 vins que vous pourrez goûter aux 12 stands de la Endertplatz. Au cours de la première semaine d'août, c'est le château qui invite“ ... toutes les gentes dames et les nobles seigneurs, les citoyens et les paysans, les enfants et les vieillards, les pauvres travailleurs journaliers et les nantis“ à la fête au château. Tous les ans, le point culminant des festivités est la fête du pays et du vin, le dernier week-end d'août, où l'on tire un brillant feu d'artifice, entflammant le château de Cochem. À la fête du vin primeur, on peut goûter le jeune et nouveau vin. L'agréable marché de Noël nous charme, avec en arrière-plan le château romantique et l'ambiance de Noël. Cette fête termine le cycle annuel des festivités.

Pour plus d'informations sur les vacances et la villégiature:

Tourist-Information
Ferienland Cochem

Endertplatz 1
56812 Cochem

Telefon: 0049 26 71/60 04-0

Telefax: 0049 26 71/60 04-44

E-mail: info@ferienland-cochem.de

Name	Adresse	Partei/Fraktion	Telefon
Bürgermeister			
Herbert Hilken	Cochem, Rathaus	CDU	(d) 0 26 71/6 09 20 (p) 0 26 71/33 28
Ehrenamtliche Beigeordnete			
			(0 26 71)
1. Beigeordneter Walter Schmitz	Ellerer Straße 36, Cochem-Sehl	CDU	85 39
2. Beigeordnete Carola Stern-Gilbaya	Oberbachstraße 59, Cochem	SPD	14 44
3. Beigeordneter Karl-Josef Mons	Klostergartenstr. 12, Cochem-Sehl	CBG	37 03
Mitglieder des Stadtrates			
Josef Reuter	Kelberger Straße 16, Cochem	CDU	78 41
Elke Heiß	Birkenstraße 11, Cochem-Brauheck	CDU	74 70
Rolf Haxel	Enderstraße 26, Cochem	CDU	72 97
Birgit Borgschulze	Moselpromenade 4, Cochem	CDU	2 00
Gregor Fuhrmann	Ellerer Straße 1, Cochem-Sehl	CDU	72 53
Elisabeth Geipel-van Hauth	Herrenstraße 18, Cochem	CDU	9 76 00
Josef Heimes	Moselpromenade 15, Cochem	CDU	73 95
Christoph Klug	Kelberger Straße 33, Cochem	CDU	01 71/2 83 46 69
Helmut Peifer jun.	Talstraße 12, Cochem-Cond	CDU	49 92
Werner Kranz	Sehler Anlagen 30, Cochem-Sehl	CDU	98 79-44
Bernd Gilberg	Am Reilsbach 3, Cochem-Sehl	SPD	44 67
Wilfried Gerdes	Ellerer Straße 63, Cochem-Sehl	SPD	48 95
Hans Werner Bleck	Vor Forst 23, Cochem	SPD	2 72
Heinz Bremm	Remacusstraße 1, Cochem-Cond	SPD	9 12 81
Wilfried Klinkner	Malmedystraße 1, Cochem-Cond	SPD	51 91
Frederik Eiden	Jahnstraße 3, Cochem	SPD	15 23
Adolf Laux	Hafenstraße 1, Cochem-Cond	CBG	97 76-0
Petra Noss	Moselpromenade 17, Cochem	CBG	36 12
Dieter Johann	Klostergartenstraße 44, Cochem-Sehl	CBG	91 41 40
Günter Ruland	Lärchenstraße 14, Cochem-Brauheck	FWG	34 77
Ulrich Burkholz	Buchenweg 2, Cochem-Brauheck	FWG	31 85
Holger Haupt	Sehler Anlagen 7, Cochem-Sehl	B 90/GRÜNE	91 06 10

Abteilung	Anschrift	Zi.-Nr.
Stadtverwaltung Cochem	Markt 1, 56812 Cochem, Telefon: (0 26 71) 6 09-0 Postfach 14 44, 56804 Cochem, Telefax: 6 09 60 Internet-Adresse: http://www.cochem.de E-Mail: stadtverwaltung.cochem@lcoc.de	
Weitere Dienstgebäude:	Rathaus-Nebengebäude Klostertreppe 2 und Haus Markt 14 (über der Volksbank-Filiale)	
Besuchszeiten:	Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 16.00 Uhr (donnerstags bis 18.30 Uhr, freitags bis 12.00 Uhr) Behördenleiter: Bürgermeister Herbert Hilken	
Fachbereich 1:	Organisation und Finanzen Rathaus, Markt 1 Büroleitung, Bürgerberatung, Personalwesen, Informationswesen, Wirtschaftsförderung, Steuern und Abgaben, Liegenschaften, Gewerbeansiedlung, Verkauf von Baugrundstücken, Haushaltswesen, Zentrale EDV-Stelle, Stadtkasse	202, 203, 206, 302-306, 401 207, 208, 209
Fachbereich 2:	Natürliche Lebensgrundlagen und Bauen Haus Markt 14 Raumordnung, Stadtplanung, Stadtsanierung, Hochbau, Tiefbau, Öffentliche Einrichtungen, Friedhofsverwaltung, Erschließungs- und Ausbaubeiträge, Verwaltung Abwasserwerk	11 - 42
Fachbereich 3:	Bürgerdienste Rathaus, Markt 1 und Rathausnebengebäude, Klostertreppe 2 Öffentliche Sicherheit und Ordnung, Bürgerbüro, Einwohner-	101, 102, 104-107 2-5

Abteilung	Anschrift	Zi.-Nr.
-----------	-----------	---------

meldeamt, Personalausweise/Reisepässe, Gewerbesachen, Standesamt, Brandschutz, Umweltschutz, Wahlen, Landwirtschaft und Weinbau, Sozialversicherung, Straßenverkehr, Parkplatzüberwachung, Bußgeldstelle, Schulen, Kindergärten, Kultur, Soziales, Freizeit und Sport, Städtepartnerschaften,

Fachbereich 4:

Tourist-Information der Stadt Cochem und der
 Verbandsgemeinde Cochem-Land
 Tourist Information Ferienland Cochem
 Gebäude am Endertplatz,
 Telefon 0 26 71/60 04-0, Telefax: 60 04-44
 E-mail: info@ferienland-cochem.de

*Blick von der
 Reichsburg
 zum ehemaligen
 Kapuzinerkloster*



Was erledige ich wo bei der Stadtverwaltung Cochem?

In Sachen	Fachbereich	Wo?	Zi.-Nr.	Tel.-Durchw.
Abbruch von Gebäuden	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 11	6 09 48
Abwasserbeseitigung	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 31	6 09 40
Altenbetreuung	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
An-/Ab- u. Ummeldungen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Angelkarten	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Arbeitslosigkeit	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2-5	6 09 31
Archiv	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 202 Zi.-Nr. 301	6 09 22 und 6 09 64
Aufgebot	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 104	6 09 26
Ausbaubeiträge	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 21	6 09 45
Auskunft	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Ausländerangelegenheiten	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25
Baubetriebshof	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 42	6 09 43
Baugenehmigungen	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 11	6 09 48
Bauplätze	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Bebauungspläne	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 11	6 09 48
Brandschutz	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25
Beglaubigungen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 104	6 09 26
Bestattungen	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 22	6 09 46
Bürgerberatung	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 202	6 09 22
Bußgeldstelle	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Denkmalpflege	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 11	6 09 48
EDV-Verwaltung	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 401	6 09 53
Eheschließung	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 104	6 09 26
Einbürgerungen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Entwässerung	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 31	6 09 40
Erschließungsbeiträge	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 21	6 09 45
Fernseh- und Rundfunk- gebührenbefreiung	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 3	6 09 34
Forstangelegenheiten	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Fremdenverkehr	Tourist-Info	Gebäude Endertpl.1		60 04-0
Fremdenverkehrsbeitrag	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 401	6 09 53



Überall in Ihrer Nähe.

Sie ist auf dem Weg zur Sparkasse.
Darüber freut sie sich. Das kann sie auch,
denn der Weg ist nicht weit.

Wir stehen Ihnen mit 60 Filialen in unserem
Geschäftsgebiet zur Verfügung.

Sparkasse Mittelmosel
Eifel·Mosel·Hunsrück



→ www.sparkasse-emh.de

VEREINIGTE VOLKSBANK

AKTIENGESELLSCHAFT

56812 Cochem · Ravenstraße 25 · Telefon (0 26 71) 66-0

eMail: info@vvcag.de
www.vvcag.de

*Bei uns werden Sie
gut beraten*



steuerberatung

Manfred

Johann

Karolingerweg 2
56812 Cochem

Tel. 0 26 71 / 39 88

Fax 0 26 71 / 55 85

e-mail:

Kanzlei@steuerberatung-johann.de

Ernst Nienkämper
Sabine Feldhausen

-Steuerberater-

Moselpromenade 21
56812 Cochem/Mosel

Tel. 0 26 71 / 30 06
Fax 0 26 71 / 54 23

Was erledige ich wo bei der Stadtverwaltung Cochem?

In Sachen	Fachbereich	Wo?	Zi.-Nr.	Tel.-Durchw.
Fundbüro	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 78
Geburtenanmeldung	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 104	6 09 26
Gewerbeanmeldungen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Gewerbegründstücke	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Grundstücksverwaltung	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Hafen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Hochbauamt	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 31	6 09 40
Hundesteuer	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 305	6 09 52
Jubiläen	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 203	6 09 21
Jugendschutz	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25
Kanalisation	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 31	6 09 40
Kapuzinerkloster	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 65 und 6 09 30 und 91 00 00
Kasse	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 207	6 09 55 und 6 09 56
Kinderausweise	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Kindergarten	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Kultur	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Lärmbekämpfung	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Landwirtschaft	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Lebensbescheinigungen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Liegenschaften	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Lohnsteuerkarten	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Meldeamt	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Mietwohnungen	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Namensänderungen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 104	6 09 26
Natur- und Landschaftsschutz	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25
Obdachlose	3	Markt 1, Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 102, Zi.-Nr. 2-5	6 09 27 und 6 09 31
Öffentlichkeitsarbeit	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 202	6 09 22
Pachtwesen	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Parkplatzüberwachung	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 106	6 09 59

F. Linz & A. Frey

- Rechtsanwälte -

Ravenéstr.18-20 / Postgebäude 2. OG
56812 Cochem ☎ 0 26 71 / 40 51 Fax 41 80
*Familien- Erb- Miet- Verkehrs- Arbeitsrecht



Kellerei- und Weinbaubedarf
Ravenéstraße 22 • 56812 Cochem
Telefon: 0 26 71 - 30 88 • Telefax: 0 26 71 - 79 52
E-Mail: graefen-kellereibedarf@t-online.de

Seit Jahrzehnten zuverlässiger Partner für Winzer und Weinkellereien.
Leistungsfähiger Lieferant für Hobby-Gärtner und Hobby-Winzer.

Hier sind

Sie

an der

richtigen

Adresse...

Herbert M. Hoffmann
Rechtsanwalt

Mitglied von
advounion[®]
e.V.
Überregionale Gemeinschaft
von Korrespondenzanwälten

Ravenéstrasse 53
56812 Cochem/Mosel
Telefon 0 26 71-97 54-0
Telefax 0 26 71-47 81
E-Mail: RA_H_Hoffmann@t-online.de
<http://hoffmann.adac-vertragsanwalt.de>

...und werden gerne beraten!

Seit
1984

Naturheilpraxis

HANS GEORG HÄUSER
-HEILPRAKTIKER-



Sprechstunden nach Vereinbarung

Schwerpunkte: Allergiebehandlung, Behandlung von
Magen- und Darmerkrankungen, Hautleiden
- Kinderwunschsprechstunde -

56812 Valwigerberg * Auf den Pädgern 11

☎ 0 26 71 - 41 76 · 🌐 www.naturheilpraxis-haeuser.de



AOK
Die Gesundheitskasse.

AOK-EXTRA AMBULANT

DIE PRIVATEN ZUSATZVERSICHERUNGEN FÜR
• ZAHNERSATZ • SEHHILFEN • AUSLAND
• KRANKENHAUS • HEILPRAKTIKER

Was erledige ich wo bei der Stadtverwaltung Cochem?

In Sachen	Fachbereich	Wo?	Zi.-Nr.	Tel.-Durchw.
Passangelegenheiten	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Personalausweise	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Personalwesen	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 206	6 09 23
Personenstandswesen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 104	6 09 26
Plakatanschlag	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25
Polizeiliche Führungszeugnisse	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Politessen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 107	6 09 58
Reisegewerbekarte	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Rentenversicherung	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 106	6 09 59
Schulangelegenheiten (Grund- u. Hauptschule)	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Sozialer Wohnungsbau	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Sozialhilfe	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2-5	6 09 31
Spendenbescheinigungen	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Spielplätze	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Sportanlagen (Verwaltung)	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Sportliche Ehrungen	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Sportförderung	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Stadtgärtnerei	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 42	6 09 43
Stadtsanierung	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 11	6 09 48
Steuerangelegenheiten (Gemeindesteuern)	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 305	6 09 52
Straßenbau, Tiefbau	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 31	6 09 40
Straßenreinigung und -unterhaltung	2	Markt 14,	Zi.-Nr. 42	6 09 43
Straßenverkehr	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Tourismus	Tourist-Info	Endertplatz 1		60 04-0
Unterschriftsbeglaubigungen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 104	6 09 26
Vereins- und	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25
Versammlungswesen				
Waffensachen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 102	6 09 27
Wahlen	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25

In Sachen	Fachbereich	Wo?	Zi.-Nr.	Tel.-Durchw.
Weinbau	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 101	6 09 28
Wohngeld	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 3	6 09 34
Wohngrundstücke	1	Markt 1,	Zi.-Nr. 303	6 09 54
Winterbeihilfen	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2-5	6 09 31
Wohnberechtigungsscheine	3	Klostertreppe 2,	Zi.-Nr. 2	6 09 30
Zivil- und Katastrophen- schutz, Brandschutz	3	Markt 1,	Zi.-Nr. 105	6 09 25

Nutzen Sie unseren Fleurop Service zur Blumenübermittlung. Weltweit.



Ihr Fachgeschäft für
zeitgemäße Floristik

Bei uns finden Sie
Ihr passendes
Mitbringsel. Wir
haben Geschenke
für jeden Anlass.

Neben einer großen
Auswahl an frischen
Blumen und Pflanzen,
finden Sie auch viele
schöne Dinge
rund um's Wohnen.



Planen Sie ein
Familienfest?
Ob Hochzeit,
Geburtstag
oder Jubiläum...



...wir kümmern uns um Sie.

Cochem am Bahnhof · Ravenéstraße 56 · Tel. 0 26 71 / 74 74

Andere Dienststellen in Cochem

Name	Anschrift	Telefon
Amtsgericht	Ravenéstraße 39	9 88 00
Bahnhofdienststellen	Bahnhof	91 61 20
Beratungsbüro für Weinbau, Landwirtschaft und Hauswirtschaft	Ravenéstraße 6	9 86 50
Bundesagentur für Arbeit Koblenz, Dienststelle Cochem	Endertstraße 8/Brückenstraße 7	9 89 50
Bundeswehrdienststellen der Garnisonsstadt Cochem	Cochem-Brauheck	(0 26 78) 9 40-0
Forstamt	Zehnhausstraße 18	9 16 93-0
- Revierförster Nockelmann	Am Reilsbach 23	57 17
IHK-Büro Cochem	Endertplatz 2	91 57 96
Job Center Cochem-Zell, ARGE SGB II	Briederweg 14	6 12 71
Kreisverwaltung Cochem-Zell	Endertplatz 2	6 10
- Abteilung Gesundheitsamt	Bergstraße 25	6 14 74
- Abteilung Lebensmittelüberwachung, Veterinäramt	Ravenéstraße 17	6 14 56
- Abteilung Wasserwerk	Faid, Vor den Birken 6	9 17 80
Landesbetrieb Straßen und Verkehr Cochem	Ravenéstraße 50	9 83-0
Polizeiinspektion	Moselstraße 32	9 84-0
Polizei - Wasserschutzpolizeistation	Moselstraße 32	9 84-200
Postamt	Ravenéstraße 18	9 88 60
Verbandsgemeindeverwaltung Cochem-Land	Ravenéstraße 61	6 08-0
Vermessungs- und Katasteramt Daun		
Außenstelle Cochem	Zehnhausstraße 18	9 86 00
Wasser- und Schifffahrtsamt Koblenz/Mosel		
Außenstelle Cochem	Stadionstraße	74 25
Notar		
Schäfer, G.	Endertstraße 36	17 91
Bezirksschornsteinfegermeister		
Gietzen, K.	Eichberg 7a, 56812 Dohr	78 11
TÜV		
TÜV Rheinland, Kfz-Prüfstelle	Industriering	76 41
Gas-, Wasser-, Stromversorgung		
EVM, Werkgruppe Mosel	Briederweg 25	6 00 70

Die erste Nachricht von Cochem, dessen Geschichte in keltischer, römischer und frühmittelalterlicher Zeit sich im Dunkeln verliert, gibt eine Urkunde der Abtei Prüm vom 20. XII. 866. Die edle Matrone Hieldilda schenkt darin dem Kloster eine Reihe von Gütern, darunter ein Herrenhaus „in villa cuchema“. Hier auf der festen Burg halten die rheinischen Pfalzgrafen, die Ezzonen, bis 1151 Hof. Einer von ihnen, Ehrenfried, der Schwager Kaiser Ottos, ist wohl auch ihr Erbauer. Richeza, seine Tochter, heiratete den Polenkönig Miseco, kehrte aber nach dessen Tod, von den Polen vertrieben, an die Mosel zurück. Eine wenig rühmliche Rolle spielte Pfalzgraf Hermann von Salm und Luxemburg, der im Investiturstreit als Gegenkönig gegen Kaiser Heinrich IV. aufgestellt wurde. Er unterlag 1085 dem Kaiser, zog dann abenteuernd moselauf- und abwärts, bis er 1088 vor seiner eigenen Burg Cochem fiel. Große Achtung scheint er nicht gefunden zu haben, wie sein Spitzname „Knoblauchkönig“ zeigt. Den Streitigkeiten der Rheinecker und Stahlecker vom Rhein um die Pfalzgrafwürde setzte der Hohenstaufe Konrad III. 1151 ein Ende, als er von Boppard kommend die Burg Cochem überrumpelte und als Reichslehen einzog.

Bis 1294 war Cochem nun Reichsgut und königliche Zollstätte. Auf der Burg geboten Burggrafen, die gelegentlich wohl auch zu Raubrittern wurden. 1282 musste Rudolf von Habsburg jedenfalls die Burg belagern und Burggraf Cuno wegen seiner Überfälle

zur Rechenschaft ziehen. Im „Burgfrieden“ unterhalb der Burg und auch in der „Herrenstraße“ wohnten die Unterministerialen, meist adlige Burgmannen, die dem Burggrafen verpflichtet waren, jedoch Freiheit von allen städtischen Lasten und Fronden genossen.

Das „Cochemer Reich“, ein weites Gebiet, das außer den späteren Ämtern Cochem, Kaisersesch und Mayen, das „Cröver Reich“, Springiersbach und Kondelwald umfasste, schob sich wie eine Barriere zwischen die beiden Teile des Erzbistums Trier, das Nieder- und Oberstift. Dem Streben der Trierer Erzbischöfe nach Arrondierung ihres Gebietes kam 1294 König Adolf von Nassau in seiner Geldnot entgegen, indem er Erzbischof Boemund I. Cochem verpfändete. Es wurde nie wieder eingelöst und gehörte bis 1794 zum Kurtrierischen Territorium. Damit begann für Burg, Stadt und das neu eingerichtete Amt Cochem eine glückliche Zeit. „Unter dem Krummenstab lässt's sich gut leben“, hieß es nicht ohne Grund. Erzbischof Balduin (1307 bis 1354), der Bruder Kaiser Heinrich VII. von Luxemburg, baut die Burg weiter aus. Der Moselweg wird erweitert, die Feste Kemplon errichtet. Cochem erhält 1332 Stadtrechte und wird befestigt. Vornehme Geschlechter, wie die von Dietz an der Lahn, von Ulmen, Bürresheim, Arras und Monreal sind stolz darauf, zur Burgschaft zu zählen. Die Winnenburger, deren Feste im Endertal schon seit 1200 besteht, und später die Metternicher üben auf dem Markt zu Co-

chem stadtherrlich das Samstagsgesicht. Die Herren des Kurstaates sind oft und gerne hier zu Gast. Erzbischof Richard von Greifenklau zieht 1512 mit seinem Gaste, Kaiser Maximilian I., in feierlicher Prozession zur Stadt und zur Martinskirche.

Aber auch von Unglückszeiten bleibt Cochem nicht verschont. An die Pestjahre 1423 - 1425 erinnert heute noch das Peterskapellen unter der Burg. Verwüstungen und Räuberbanden, wie die im Simplizissimus erwähnte Moselbande, hinterlassen während des 30jährigen Krieges ihre Spuren. Das Allerschlimmste aber brachten die Jahre 1688 und 1689. Ludwig des XIV. Festungsbaumeister Vauban hatte 1687 die Zwingfeste Montroyal bei Traben-Trarbach erbaut. Von hier drangsalieren die Franzosen „vi et metu“ mit Gewalt und Schrecken das Moseltal. Immer wieder reisen Schöffen und Stadtschreiber nach Montroyal, um Milderung zu erwirken. Im Mai 1689 wird Schloss Winneburg, „ahn den Himmel gehängt und jämmerlich verbrannt, ein Spectacul grausam in der Nacht anzusehen“, zwei Tage später Schloss Cochem von dem gleichen Königsleutnant du Saxis „bei hellem Sonnenschein dem Vulcan geopfert“. Als Kaiserliche Kurtrierer die Stadt wieder besetzt haben, entschließen sich die Franzosen zum Gegenangriff. Am 25. August 1689 nehmen sie die Stadt im Sturm, machen die schwache Besatzung und einen großen Teil der Bevölkerung nieder und stecken die Stadt und das Kapuzinerkloster, die letzte Zuflucht der Verteidiger, in Brand.

Die Stadt ist verarmt und verödet. Nur langsam beginnt der Wiederaufbau, zum Teil aus dem Material der geschleiften Festung Montroyal. Erst 1733 wird der Turm der Pfarrkirche vollendet. Im Laufe des 18. Jahrhunderts wird Cochem immer mehr zu einem Zentrum des Handwerks und Handels. Mit Waren und Reisenden voll beladen geht das Marktschiff jede Woche nach Koblenz. Zur Frankfurter Messe rüsten die Cochemer ein Schiff und verkaufen Ellen- und Spezereiwaren, Eisengeräte, Getreide, Holz und Lohe, festes und feines Cochemer Tuch. Groß ist die Zahl der Gasthöfe, deren Schilder nachbarlich von Giebel zu Giebel grüßen, der Bär den Ochsen, der Schwan den Löwen, der hl. Geist die Sonne. Der Doppeladler, der Deutsche Kaiser, der Römische König und der Kölnische Hof sind, meist am Moselufer gelegen, vornehme Absteigequartiere für die Herren. Ein Reiseschriftsteller wundert sich zu Beginn des 19. Jahrhunderts darüber, dass Cochem „ebenso viele Wein- und Bierschenken als Breslau, die zweite Stadt im preußischen Staate, eine Stadt mit mehr als 90.000 Einwohnern“ hat.

1796 besetzen die französischen Revolutionsstruppen Cochem, das schließlich ebenso wie das gesamte Rheinland zu Frankreich kommt. Truppendurchmärsche, Kontributionen und Einquartierungen rufen Teuerung und Not hervor. So erklärt sich das Räuberbandenunwesen. Die Felzerbande unter dem Cochemer Nicolay, der Schinder-

hannes, Tuchhannes und Grundbirn-Klostreifen im Moseltal, in der Eifel und vor allem auf dem Hunsrück umher.

Durch die Vereinbarungen des Wiener Kongresses fiel Cochem 1815 an das Königreich Preußen und wurde 1816 Verwaltungssitz des neugeschaffenen Kreises. Die tollen Jahre 1848 bis 1849 erzeugten ein lustiges Cochemer Demokratentum. Große Reden wurden hier in der „Sonne“ und „Auf dem Zollhaus“ (heute Union) gehalten. Noch heute singen die Cochemer beim Karneval „Dat wor dat Johr, wo et janz Johr Fassenacht wor“.

Die 1689 zerstörte Reichsburg wurde von 1869 bis 1877 durch den Berliner Geheimen Commerzienrat Louis Ravenè nach alten Plänen aus dem Jahre 1576 wieder aufgebaut und ging 1942 in staatliches Eigentum über. Die Beendigung ihres Wiederaufbaues fiel mit der Einweihung des Kaiser-Wilhelm-Tunnels zusammen, der die Moselstrecke des „Cochemer Krampens“ von 21 km auf 4,2 km verkürzt und bis 1987 der längste Eisenbahntunnel in der Bundesrepublik war. Seit dem 1. April 1978 ist die Reichsburg Eigentum der Stadt Cochem.

Die beiden Fischerorte Cond und Sehl hatten eine eigene Entwicklung, wobei Cond lange Zeit zum Territorium der Reichsabtei Stablo-Malmedy gehörte. Erst nach der Errichtung der Moselbrücke in Cochem im Jahre 1927 wurden beide Orte im Zuge einer Verwaltungsreform 1932 eingemeindet.

Die Stationierung eines Jagdbombergeschwaders in der Nähe von Cochem führte

1956 zum Ausbau des Ortsteiles Cochem-Brauheck.

Zu Beginn des 19. Jahrhunderts kamen, voll romantischer Begeisterung, die ersten echten Touristen an die Mosel. Vor allem englische Maler waren die Schrittmacher, welche die Schönheiten des Moseltales zeichnerisch und malerisch darstellten. Die Entwicklung Cochems zum ersten Fremdenverkehrsort an der Mosel setzte dann in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts ein.

Sehenswertes

Sehenswert sind die alten Befestigungswerke (Enderttore-Turm mit Torwächterwohnung) aus dem Jahre 1332, Wehrturm mit Balduinstor an der Kirchhofsmauer-Obergasse, das Burgfriedentor mit Wehrgang, das 1739 im Barockstil erbaute Rathaus, der Marktplatz mit Martinsbrunnen, alte Giebelhäuser in engen bergigen Gassen.

Vom Marktplatz aus führen alte, winkelige Steintreppen zum Klosterberg hinauf. Das auf einem Bergvorsprung liegende alte Kapuzinerkloster (erbaut um 1630) wurde 1802 aufgehoben; es ist jetzt das Kulturzentrum der Stadt.

Der Aufstieg zur Reichsburg Cochem, um 1000 erbaut, 1689 zerstört, 1874 - 1877 wiederaufgebaut, ist lohnend. Sehenswert ist auch die im Enderdtal auf einem Berggrücken erbaute Burg-Ruine Winneburg (erbaut um 1240). Zu empfehlen sind Fahrten zur Burg Eltz, Beilstein, in die Eifel, zum Nürburgring, nach Koblenz am Zusammenfluss von

Rhein und Mosel und nach Trier, der ältesten Stadt Deutschlands.

De bewogen geschiedenis van onze stad

De eerste keer dat Cochem officieel genoemd wordt in de kronieken is in een van de abdij van Prüm gedateerd 20 december 866. Voor die tijd waren de Kelten en Romeinen volkeren die de stempel op de buurt gedrukt hebben. In de genoemde kroniek schenkt de „edele matrone“ Hieldilda aan het klooster diverse goederen, waaronder een heren-huis „villa Chuchema“. Op de burcht resideerden tot het jaar 1151 de paltsgraven, de Ezzonen. De stichter van de burcht was Ehrenfried, een zwager van keizer Otto. Zijn dochter, Richeza trouwde met Miseco, de koning van Polen. Na zijn dood keerde zij naar de Moezel terug omdat zij door de landgenoten van haar overleden man werd verdreven. Daarna waren er veel onderlinge twisten in dit gebied, zo werd de burcht tijdelijk bewoond door de paltsgraaf van Salm en Luxemburg die als „tegenpaus“ van keizer Heinrich IV moest dienen. Voor de keizer moest hij echter het veld ruimen en voor hem bleven toen alleen nog maar strooptochten op en langs de Moezel over om aan zijn dagelijkse kost te komen.

Veel bewondering oogstte hij daardoor niet bij de streekbewoners, want van hen kreeg hij de bijnaam „de knoflookkoning“. Een einde aan deze voor de bevolking onstuimige tijd

die zich ook kenmerkte door de ruzies tussen de Rheindecker en de Stahlecker, werd gemaakt door de Hohenstauffer Konrad III die vanuit Boppard oprukte, de burcht veroverde en er zich blijvend als leenheer vestigde. Tot 1294 was Cochem koninklijke tolplaats aan de Moezel en rijksheerlijkheid. Op de burcht heersten de burggraven die nu en dan, om de kas aan te vullen, rooftochten organiseerden in de buurt. Toen dit roven echter te grote proporties aannam, vond Rudolf van Habsburg dat hij de burchtgraaf Cuni ter verantwoording moest roepen. Hij veroverde de burcht en maakte daardoor een einde aan de strooptochten.

De regionale notabelen woonden in het gebied oder de burcht in „Burgfrieden“ en de „Herrenstrasse“; zijn moesten echter de hand- en spandiensten verrichten voor de kasteelheer, waar tegenover stond dat zij

vrijgesteld waren van de lokale belastingen. In de middeleeuwen was het Cochemer Land een buffer tussen twee afzonderlijke delen van het bisdom Trier. Tot het Cochemer Land behoorden naast Cochem, ook Kaiseresch, Mayen, het Cröver Reich, Spingiersbach en Kondelwald. De bisschoppen van Trier was deze deling een doorn in het oog en gebruik makende van de slechte financiële situatie van Koning Adolf van Nassau lukte het bisschop Boemund I het Cochemer Land als onderpand in handen te krijgen.

Tot aan de Franse tijd in 1794 duurde deze situatie voort, het was meestal een voorspoedige tijd, onder de bisschoppelijke kromstaf was het goed leven. De bisschoppen deden veel voor de ontwikkeling van het gebied. Aartsbisschop Balduin (1307 - 1354), een broer van Keizer Heinrich IV van Luxem-

Reichsburg

Innenansicht



burg vergrootte de burcht, zorgde voor de uitbreiding van de weg langs de Moezel en bouwde de vesting Kemplon.

In het jaar 1332 krijgt Cochem stadsrechten en wordt met stadsmuren versterkt. Veel voorname geslachten stammen uit die tijd en hebben in de stad gewoond: Dietz aan de Lahn, von Ulmen, Bürrenheim, Arras en Monreal.

Recht werd gesproken op het kasteel van de Winneburgers dat al sinds 1200 bestaat, iedere zaterdag werd op de markt in Cochem uitspraak gedaan. De opvolgers van de Winneburger waren de Mechernicher.

Blijkbaar waren de regenten van de streek in Cochem graag en daarvoor vaak te gast; in het jaar 1512 trekt keizer Maximiliaan I met zijn gastheer, de aartsbisschop Richard von Greifenklau in een plechtige processie door de stad naar de St. Martinskerk.

Helaas heeft Cochem ook slechte tijden beleefd. Het Peterskapelletje, beneden aan de burcht herinnert aan de pestepidemie tussen 1423 en 1425. Verwoestingen door roversbendes, o.a. door de Moezelbende in de 30 jarige oorlog hebben hun sporen achtergelaten. De ergste periode in de geschiedenis van de stad speelde zich af in de jaren 1688 en 1689. Lodewijk de XIV, de Franse koning had zijn bouwheer Vauban de vesting Monreal laten bouwen op het plateau boven de Moezel bij Traben Trarbach. Van daaruit plunderden en terroriseerden de Fransen het dal van de Moezel. Steeds weer reizen schepenen en notabelen naar Monreal om verlichting voor

stad en burgers te smeken. Doch in mei 1689 werd het kasteel Winneburg verwoest: in de kronieken staat: „ahn den Himmel gehänkt und jämmerlich verbrannt, ein Spectacul grausam in der Nacht anzusehen“.

Twee dagen later was de burcht Cochem aan de beurt: de luitenant van de Franse Koning, Saxis, vernietigde de burcht tot op haar grondvesten. Daarna werd de stad weer veroverd door troepen van de keurvorst van Trier, doch de Fransen besluiten tot een tegenaanval over te gaan. De stormaanval wordt op 25 augustus 1689 ingezet, de stad wordt veroverd, de zwakke bezetting en een deel van de bevolking vermoord en het Capucijnerklooster, de laatste toevlucht van de verdedigers, wordt in brand gestoken.

Door al deze terreur is de stad vrijwel verlaten en zeer verarmd. Zeer langzaam komt de opbouw weer op gang, waarbij gebruik wordt gemaakt van materialen die afkomstig zijn van de inmiddels ontmantelde vestiging Monreal. In 1733 wordt bijvoorbeeld pas de vernielde toren van de parochiekerk hersteld. Toch herstelt de stad zich van al deze tegenslagen en wordt in de 18e eeuw steeds meer centrum van handel en handwerk in de streek. Wekelijks gaan schepen vol met handelswaar en handelaars naar Koblenz, voor de beurs in Frankfort bereiden de inwoners van Cochem een speciaal schip voor en verkopen daar producten van het land, ijzeren gereedschappen graan en eikenschors.

Een schrijver van reisverhalen verbaast zich begin van de 19e eeuw over het feit dat Co-

chem net zoveel bier- en wijnkroegen telt als de stad Breslau, qua omvang met 90.000 inwoners de tweede stad in de staat Pruisen.

In het jaar 1796 bezetten franse revolutionaire troepen de stad Cochem, die daarvoor net als het hele Rijnland bij Frankrijk werd ingelijfd. Doortrekkende troepen, oorlogsbijdragen en kosten verbonden aan de noodgedwongen inkwartiering van bezettingstroepen veroorzaakten veel extra lasten voor de bevolking en daardoor armoede en leed. Hierdoor ontstonden in deze regio veel roversbendes waarvan de leden door roof en diefstal hun gezinnen toch een bestaan trachtten te geven. De meest beruchte bendes zijn de Felzerbende onder aanvoering van Nicolay uit Cochem, ook bekend waren de bendes van Schinderhannes, Tuchhannes en Grundbirn-Klos, de bendes stroopten het hele Moezeltal af doch ook de Moezel en vooral de Hunsrück waren regelmatig doelwit van hun rooftochten.

Deze roerige periode duurde tot aan het einde van de Franse tijd in 1815. Toen werd op het Congres van Wenen bepaald dat Cochem weer bij het koninkrijk Pruisen zou worden gevoegd, in 1816 werd Cochem tot het administratieve centrum van dit nieuwe district benoemd.

De jaren 1848 en 1849 gelden in de recente geschiedenis als „de dolle jaren“, ook in het district Cochem, de democratisering kreeg gestalte en grote redevoeringen over dit onderwerp werden gehouden in de lokalen „de Sonne“ en „Auf dem Zollhaus“ (tegenwoor-

dig Union) en waren voor de stadsbewoners aanleiding tot langdurige feesten. „Dat was het jaar dat het hele jaar carnaval in Cochem was“, zingen met carnaval de mensen in Cochem zelfs nu nog.

De in 1689 door de Fransen verwoeste Reichsburcht werd tussen 1869 en 1877 door de handelsattaché Louis Ravené uit Berlijn weer opgebouwd en wel op basis van de oorspronkelijke ontwerpen uit 1576.

In 1942 viel de Reichsburcht aan de Duitse staat, de afronding van de restauratie viel samen met opening van de Kaiser Wilhelm-tunnel die het spoortraject langs de Moezel van de Cochemer Krampen reduceert van 21 tot 4,2 kilometers. Daarmee beschikt Cochem over een van de langste spoorwegtunnels in Duitsland.

De Reichsburcht is sinds 1 april 1978 in het bezit van de stad Cochem.

De vissersdorpen Cond en Sehl hadden hun eigen ontwikkeling. Cond behoorde lange tijd tot het gebied van de rijksabdij van Stablo-Malmedy. Pas na de bouw van de Moezelbrug in Cochem in 1927 werden de twee plaatsen in 1932 ook via een gemeentelijke reorganisatie in een gemeente verenigd.

Tengevolge van het stationeren van luchtmacht personeel in de directe omgeving na het jaar 1956, groeide vooral de kern Brauheck.

Het toerisme kwam pas aan het begin van de 19e eeuw op gang, vooral Engelse schilders waren echte promotors van het gebied door de vele tekeningen en schilderijen die zij aan de Moezel gewijd hebben. Voor Cochem

brak het echte tijdperk van het toerisme in de dertiger jaren van de vorige eeuw aan.

Bezienswaardigheden

Bezienswaardig zijn de oude vestigingswerken. De Endert-toren met het wachthuis uit 1332.

Het Bastion en de Balduinpoort aan de muur bij het kerkhof aan de Obergasse, de Burgfriedenhof met de markante borstwering, het in 1739 gebouwde stadhuis in barokstijl, het marktplein met de Martinsbron, oude gevelhuisjes en nauwe steile steegjes. Vanaf het marktplein voeren oude en kronkelige stenen trappen naar de Klosterberg omhoog.

Het in 1630 op een vooruitstekend deel van de berg gebouwde Kapucijner klooste, werd in 1802 opgeheven in de hoedanigheid als religieus instituut. Nu is het omgevormd tot het cultureel centrum van de gemeente Cochem.

De klim naar de Reichsburcht, gebouwd rond het jaar 1000, verwoest in 1689 en in de jaren 1874 tot 1877 weer opgebouwd, is zonder meer de moeite waard. Ook de ruïne van de in het Endertdal op een heuvelrug gebouwde burcht Winneburg (gebouwd rond 1240), is een echte bezienswaardigheid.

Een tocht naar de burcht Elz, Beilstein, door de Eifel naar het circuit op de Nurburgring, of naar de oudste stad van Duitsland, Koblenz aan de samenvloeiing van Rijn en Moezel zijn zeer aan te bevelen.

History

The history of Cochem in Celtic, Roman and early Middle Ages is unknown. It is first mentioned in a document of the Abbey of Prüm dated 20. XII 866. The noble matron Hieldilda donated a number of properties to the monastery, including a manor house „in villa cucheme“. Here in the fortified castle the Rhenish counts palatine, the Ezzonen, held court until 1151. It was probably built by one of them, Ehrenfried, the brother-in-law of Emperor Otto. Richeza, his daughter, married Miseco, King of Poland, but after his death was driven out of Poland and returned to the Moselle, living the rest of her long life alternately in Cochem and Coraidelstein by Klotten. A less glorious role was played by Count palatine Hermann of Salm and Luxemburg, who was put forward as an alternative monarch to Emperor Henry IV in the investiture conflict.

In 1085 he was defeated by the Emperor, after which he engaged in various adventures along the Moselle Valley before being killed in front of his own Cochem Castle in 1088. He does not seem to have earned much respect, his nickname being the „Garlic King“. The disputes between the Reineckers and the Stahleckers of the Rhine over the title of count palatine was finally settled in 1151 when the Hohenstaufe Konrad III, coming from Boppard, overran the castle and occupied it as an imperial fief.

Cochem remained imperial property and a royal customs town until 1294. The castle

came under the command of the nobles of the house of Klotten, who occasionally resorted to becoming robber barons. Indeed in 1282 Rudolf of Habsburg was obliged to lay siege to the castle and call Count Cuno, lord of the castle, to account for his activities of this type. The „Burgfrieden“ below the castle and also the „Herrenstraße„ were occupied by nobles who had sworn allegiance to the lord of the castle and enjoyed freedom from the burdens and duties imposed on the other inhabitants.

The „Empire of Cochem“, an extensive area covering the future magistratures of Cochem, Kaisersesch and Mayen as well as the „Cröver Empire“, Springiersbach and the Kondelwald, effectively formed a barrier between the two parts of the Archbishopric of Trier, the Upper and Lower Dioceses. In 1294 the impoverished King Adolf of Nassau fulfilled the wish of the Trier archbishops by mortgaging Cochem to Archbishop Boemund I. The mortgage was never repaid and Cochem continued to belong to the territory of the Electorate of Trier until 1794. Thus began a happy and prosperous time for the castle, town and newly formed magistrature of Cochem. The motto of the day, „Life under the crosier can be quite pleasant“ was not without foundation. Archbishop Balduin (1307 - 1354), brother of Emperor Henry VII of Luxemburg, further extended the castle.

The Moselle Way was also extended and Kemplon fortress built. Cochem received its



Josef Steib
(Selbstportrait)

Maler und Radierer, Begründer der Galerie Steib in Cochem

town charter in 1332 and was fortified. Distinguished families such as von Dietz an der Lahn, von Ulmen, Bürresheim, Arras and Monreal were proud to be associated with the castle. The Winnenburgs, whose fortress in the Enderttal probably dates from 1200, and later the Metternichs held court in the Markt and dominated life in the town. The leading figures from the Electorate liked to visit Cochem often, and in 1512 Archbishop Richard of Greiffenklau and his guest Emperor Maximilian I led a procession to the town and St. Martin's Church.

However, Cochem was not spared less fortunate times. St. Peter's Chapel, below the castle, recalls the years of the plague (1423 - 1425). During the 30 Years' War bands of robbers such as the Moselle band mentioned in the journal „Simplizissimus“ left their mark. But the worst came in 1688 and 1689. In 1687 Louis XIV's master builder of military buildings Vauban had built Montroyal fortress near Traben-Trarbach. From here the French filled the Moselle Valley with violence and terror. Again and again magistrates and town clerks travelled to Montroyal to try to obtain relief. In 1689 Winneburg Castle was attacked and burned, and two days later the same lieutenant du Saxis turned Cochem Castle into a holocaust in broad daylight. When imperial and Electorate forces re-occupied the town, the French decided to counter-attack. On 25 August they stormed the town, slaughtered the weak garrison and

a large part of the population, and set fire to the town and the Capucine monastery, the defenders' last refuge.

This left the town impoverished and deserted. Reconstruction was slow, in part using materials from Montroyal fortress, which in turn had itself been razed to the ground. The parish church tower was not completed until 1733. During the course of the 18th century Cochem became more and more a centre of commerce. Every week the market ship sailed to Koblenz, laden with goods and merchants. For the Frankfurt Fair Cochem rigged out a ship and sold spices, ironmongery, corn, wood, leather, and the finest Cochem cloth. A large number of inns sprang up, their signs forming a chain from gable to gable, with the Bear greeting the Ox, the Swan the Lion, the Holy Spirit the Sun, and so on. The Double Eagle, the German Emperor, the Roman King and the Court of Cologne were well-to-do inns, situated mostly on the banks of the Moselle, and catering to the upper classes. In the early 19th century a travel writer marvelled at the fact that Cochem „had as many wine and beer taverns as Breslau, the second largest city in Prussia with more than 90.000 inhabitants“.

In 1796 Cochem was occupied by French Revolutionary troops and subsequently, together with the entire Rhineland, came under the wing of France. Troup movements, taxes and billeting brought about increased prices and poverty, which in turn led to the formation of bands of robbers roaming the Moselle

Valley, the Eifel and above all the Hunsrück. At the Congress of Vienna in 1815 Cochem was given once and for all to the Kingdom of Prussia and in 1816 became the administrative centre of the newly created district authority. The crazy days of 1848/49 led to the formation of the „merry democraten-tum of Cochem“. Grandiose speeches were made in the Sun and the Customs House (nowadays the Union). Even today at Carnival time a song can be heard in Cochem telling about the „year when it was Carnival all year round“.

Between 1869 and 1877 the Berlin privy councillor Ravené had the ruined castle rebuilt according to old plans from 1576. In 1942 the castle became the property of the state. The rebuilding coincided with the opening of the Kaiser Wilhelm Tunnel, which reduced the „Cochem Hairpin“ from 21 to 4.2 km and was the longest tunnel in the Federal Republic of Germany until 1987. Since 1978 the castle has belonged to the citizens of the town of Cochem.

The two fishing villages of Cond and Sehl developed independently of Cochem, and for many years Cond belonged to the territory of Stablo-Malmedy imperial abbey. The Moselle bridge was completed in 1927 and in 1932 Cochem and Cond were combined into one town. The stationing of a bomber squadron near Cochem in 1956 led to the development of the Brauheck district of Cochem.

In the early 19th century the first real tourists came to Cochem, filled with romantic enthusi-

asm. Foremost among them were English artists who recorded the beauties of the Moselle Valley in their drawings and paintings. The development of Cochem into the first real tourist centre on the Moselle came in the 1930s.

The Sights Of Cochem

Worth seeing are the remains of the old town wall, for example the „Endert gate Tower“ with its adjoining Guard House dating back to 1332, the fortified tower and „Balduin's gate“ near the churchyard wall in the „Ober-gasse“, the „Burgfrieden gate“ and gangway, the beautiful baroque styled town hall built in 1739, the market-place with its „Martin's Fountain“ and the old gabled houses built on steep, narrow alleys.

Old winding stone steps lead from the market-place up to the top of the „Klosterberg“. At the crest you will see the old Capucine monastery, which was built in 1630 and dissolved in 1802. Since then it has stood empty. It is now converted into a cultural centre.

The steep, up-hill walk to see Cochem Castle is well worth the effort. This castle was built around the year 1000, destroyed in 1689 and rebuilt between 1874 and 1877.

Also worth seeing are the ruins of Winneburg Castle, built on a mountain ridge in the „Enderttal“. Also recommended are drives to Castle Eltz, to Beilstein, to the Eifel, the famous „Nürburgring“, to Koblenz where the River Rhine and the River Moselle meet, or to Trier, Germany's oldest city.

Un peu d'histoire

L'histoire de Cochem au temps des Celtes, des Romains et sous le haut Moyen-Âge est entourée d'ombres. Il est fait pour la première fois mention de la ville dans un document de l'abbaye de Prüm du 20 décembre 866. La noble matrone Hieldilda y offre au couvent une série de biens, parmi lesquels une maison de seigneurs „in villa cuchema“. Là, dans la place forte, les Ezzones, comtes du Palatinat rhénan, tiennent leur cour jusqu'en 1151. L'un d'eux, Ehrenfried, le beau-frère de l'empereur Otto, est son fondateur. Richeza, sa fille, se maria au roi de Pologne, Miseco, mais revint au bord de la Moselle après sa mort, après avoir été chassée du pays de son mari. Le comte du Palatinat Hermann de Salm et de Luxembourg joua un rôle peu louable. Lors de la querelle des Investitures, il fut nommé contre-roi, contre l'empereur Henri IV. Ce dernier le vainquit en 1085. Se repliant en remontant la Moselle, Hermann tomba devant son propre château, à Cochem, en 1088. Le „roi des oignons“, comme son surnom l'indique, ne semble pas s'être gagné beaucoup d'estime. Il faudra attendre 1151 et Konrad III, un Hohenstaufen, pour mettre fin aux disputes des Rheinecker et des Stahlecker du Rhin pour la dignité de Comte du Palatinat; celui-ci, venant de Boppard, s'empara du château de Cochem et en fit un fief de l'empire.

Jusqu'en 1294, Cochem n'est que propriété de l'empire et douane royale. Le château est tenu par des burgraves, qui, parfois, devien-

ent chevaliers brigands. En 1282, Rudolp de Habsbourg dut assiéger la ville et demander des comptes au burgrave Cuno à cause de ses agressions. Aux environs immédiats du château ainsi que dans la „Herrenstraße“ (rue des seigneurs) habitaient les adjoints des ministères, pour la plupart des nobles, qui, étaient assujettis au burgrave, mais bénéficiaient de l'exemption de toutes charges et de tous services municipaux.

Le royaume de Cochem, un large territoire, qui en plus de Kaiseresch et Mayen, plus tard administrées par Cochem, incluait également le „royaume de Cröver“, Springersbach et Kondelwald, se dressait tel une barrière entre les deux parties de l'archevêché de Trèves, le bas et le haut Stift. En 1294, le roi Adolf de Nassau, avant grand besoin d'argent frais, donna satisfaction à l'aspiration des archevêques à un agrandissement de leur territoire, en remettant Cochem en gage à l'archevêque Boemund Ier. Il ne fut pas mis fin à cette situation, qui perdura jusqu'en 1794; Cochem resta dans le territoire des princes électeurs de Trèves. Ainsi commença pour le château, la ville, et la juridiction de Cochem nouvellement constituée une heureuse période. „Il fait bon vivre sous la crosse“, disait-on sans raison. L'archevêque Balduin (1307-1354), le frère de l'empereur Henri VII poursuivit la construction du château. Les voies navigables de la Moselle furent élargies, on construisit le fort de Kemplon. En 1332, Cochem obtient le droit d'être fondée en ville et est fortifiée. Des dynasties

de toute première importance, comme celles des de Dietz sur le Lahn, de Ulmen, les Bûrresheim, Arras et Monreal, sont fières de pouvoir se présenter au château. Les seigneurs de l'étatélecteur y sont volontiers des hôtes. Avec son invité, l'empereur Maximilien Ier, l'archevêque Richard de Greifenklau vient y conduire une procession, allant de la ville à l'église Saint Martin.

Mais Cochem ne reste pas non plus épargnée par les malheurs. La chapelle Saint Pierre, sous le château, rappelle aujourd'hui encore la peste des années 1423 - 1425. Les dévastations et les bandes de brigands, comme la Bande de la Moselle mentionnée dans Simplizissimus, laissent de nombreuses traces de la Guerre de Trente ans. Mais le pire, ce furent les années 1688-1689 qui l'apportèrent. Louis XIV et son maître d'œuvre Vauban avaient construit en 1687, à côté de Traben-Trarbach, la forteresse de Montroyal. De là, les Français mirent à sac, „vi et metu“, la vallée de la Moselle avec violence et effroi. Sans cesse, des échevins et des scribes se rendent à Montroyal, pour essayer d'améliorer le sort de la ville. En mai 1689, le château de Winneburg est „accroché au ciel et misérablement incendié, un spectacle horrible à voir la nuit“; deux jours plus tard, c'est au château de Cochem d'être „livré au feu du volcan en plein jour“, par le même du Saxis, lieutenant du roi. Après que les forces impériales des électeurs de Trèves eurent de nouveau pris possession de la ville, les Français se décident à la contre-attaque.

Le 25 août 1689, ils dévastent la ville, éliminent la faible troupe et une grande partie de la population et mettent le feu à la ville et au couvent des capucins, dernier refuge des défenseurs.

La ville est appauvrie et dévastée. Ce n'est que lentement que commence la reconstruction, en partie avec du matériel pris au fort de Montroyal, après qu'il eut été rasé. La tour de l'église protestante n'est terminée qu'en 1733. Au XVIIIe siècle, Cochem prend en importance comme centre commercial et artisanal. Chargé de marchandises et de voyageurs, le bateaumarché se rend à Coblenz chaque semaine. Les Cochemois affrètent un bateau pour la foire de Francfort et y vendent entre autres choses, des épices, des outils en fer, des céréales, du bois et de la rame, des étoffes de Cochem fines, et d'autres plus épaisses. Grand est le nombre des auberges dont l'enseigne salue celle du voisin, de pignon en pignon: „l'Ours“ salue „le Bœuf“, „le Cygne“ „le Lion“, „l'Esprit Saint“ „le Soleil“. „L'Aigle à double tête“, „l'Empereur Allemand“, „le Roi Romain“ et la „Cour de Cologne“ sont autant d'adresses réputées, où les seigneurs aiment loger.

Un écrivain itinérant s'étonne au début du XIXe siècle que Cochem ait autant de débits de vin et de bière que Breslau, la deuxième plus grande ville de l'état prussien, qui compte plus de 90.000 habitants.

En 1796, les troupes révolutionnaires françaises occupent Cochem, qui, tout comme l'ensemble du pays rhénan, passera en ter-

ritoire français. La traversée du pays par les troupes, les contributions et les quartiers de l'armée française provoquent la flambée des prix et la misère. Ainsi s'explique l'augmentation des bandes de brigands. La bande de Felzer, menée par le Cochemois Nicolay, le Schinderhannes, le Tuchhannes et Grundbirn-Klos écumant la vallée de la Moselle, l'Eifel, et surtout le Hunsrück. Par les accords du Congrès de Vienne en 1815, Cochem tombe entre les mains du Royaume de Prusse, et la ville devient le centre administratif de l'arrondissement nouvellement créé. Les années 1848-1849 sont les témoins d'un amusant démocratisme cochemois. Au „Soleil“ comme à „la Maison des Douanes“ (aujourd'hui „l'Union“), on tient de grands discours. Aujourd'hui encore, les Cochemois chantent au Carnaval: „C'était l'année, où c'était Caranval toute l'année“.

Le château, détruit en 1689, fut reconstruit de 1869 à 1877 par le Berlinoise Louis Ravené, conseiller commercial privé, d'après de vieux plans de l'année 1576. En 1942, il passa aux mains de l'État. La fin de sa reconstruction tomba en même temps que l'inauguration du tunnel Kaiser-Wilhelm, qui raccourcit la distance mosellane du „Cochemer Krampens“ de 21 à 4,2 kilomètres et est le plus long tunnel de la République Fédérale. Depuis le 1er avril 1978, le château est propriété de la ville de Cochem. Les deux ports de pêche Cond et Sehl eurent leur propre évolution, Cont appartenant longtemps à l'abbaye impériale de Stablo-Malmedy. Ce

n'est qu'après la construction du pont sur la Moselle en 1927 que les deux lieux furent intégrés, en 1932, à la commune, au cours d'une réforme administrative.

Le stationnement d'un escadron de bombardiers dans les environs de Cochem amena en 1956 à la construction du quartier Cochem-Brauheck.

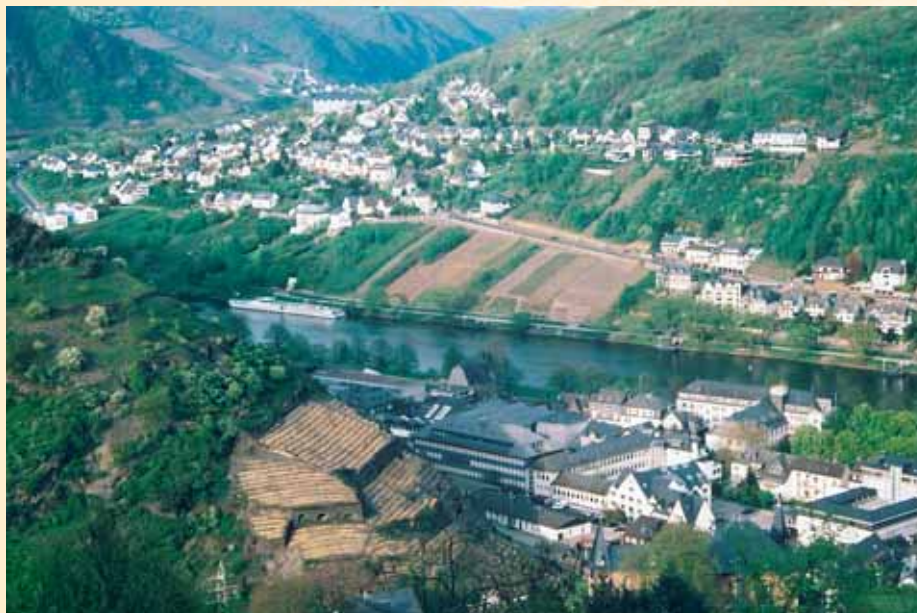
Au début du XIXe siècle, les premiers touristes véritables vinrent sur les bords de la Moselle, les yeux emplis d'un émerveillement romantique. Des peintres anglais montrèrent particulièrement l'exemple, en représentant la beauté de la vallée de la Moselle dans leurs dessins et peintures. Cochem ne devint

le premier lieu touristique de la Moselle que dans les années trente du vingtième siècle.

Ce qu'il faut voir

Il faut absolument voir les travaux de fortification (la tour de l'Enderttor et le logement des gardiens de la porte) de l'année 1332, la tour de défense et la Balduinstor (porte Balduin) dans la Kirchhofsmauer-Obergasse, la porte de l'aire de protection du château et le chemin de garde, la mairie, construite dans le style baroque en 1739, la place du marché et la fontaine Saint Martin, de vieilles maisons à pignon sur rue, dans d'étroites ruelles de montagne.

De la place du marché, d'étroits et anguleux escaliers montent au couvent des Capucins, qui, construit sur un surplomb de la montagne vers 1630, cessa d'être occupé en 1802. La ville en fait actuellement son centre culturel. La voie d'accès au château de Cochem, construite vers l'an mil, détruite en 1689 et reconstruite de 1874 à 1877, vaut qu'on s'y attarde. Nous vous conseillons également les ruines de la Winneburg (construite vers 1240) dans la vallée de l'Endert et recommandons des excursions au château Eltz, à Beilstein, dans l'Eifel, au Nürburg-ring, à Coblenze au confluent du Rhin et de la Moselle et à Trèves, la ville la plus vieille d'Allemagne.



Als Verbindung zwischen längst vergangener und heutiger Zeit setzt die Reichsburg Cochem Akzente über Stadt und Landschaft.

Rund um den markanten Bergfried ragen nadelspitze Wehrtürmchen in unterschiedlichsten Größen gen Himmel, die dem Betrachter durch ihre Form eine direkte Linie zur Allmacht Gottes suggerieren wollen.

Auf einer der mächtigen Burgmauern sitzend, den schweifenden Blick über das romantische Moseltal führend, gerät man leicht ins Schwärmen.

Rechts schaut der Besucher auf den Stadtteil Sehl, der vom hohen Glockenturm der Klosterabtei Ebernach überragt wird. Gleich gegenüber der mächtige Felsen der Brauselay, der „Loreley der Mosel“. Man möchte sich demnach fragen, ob die schöne blonde Jungfrau einst am Rhein oder hier thronte ...

Westlich schließt sich der Stadtteil Cond mit historischem Fachwerk und einer großen farbenprächtigen Freizeitanlage, dem Erlebnisbad an.

Die Moselbrücke hält eine stetige Verbindung zum alten Kern, der Stadt Cochem selbst. Der Besucher erblickt hier den Turm der Martinskirche. Es hat den Anschein, als sei er höher als der hinter der Stadt hervorragende Felsen des „Pinnerkreuz“, den man mit einer Sesselbahn ohne Mühe bezwingen kann.

Ein letzter Blick trifft das wildromantische Enderdtal bis hin zur Ruine der Winneburg, die seit Jahrhunderten auf einer spitzen Bergkuppe thront.

Gerne lässt sich der Betrachter gedanklich in das Mittelalter führen und somit aus dem Alltag herausragen – es fällt nicht schwer, eine Antwort auf die Frage zu finden, warum die Menschen schon damals diesen herrlichen Fleck als ihr Domizil wählten.

Wenn man als Feriengast einmal den steilen Weg zur Reichsburg bewältigt hat, so darf man sich eine Besichtigung derselben auf gar keinen Fall entgehen lassen. Führungen, bei denen dieses historische Gemäuer fachkundig erklärt wird, finden (von März bis November) täglich von 9.00 – 17.00 Uhr statt.

In der Burgkapelle kann man auch standesamtlich heiraten. Auskünfte bei der Burgverwaltung und beim Standesamt der Stadtverwaltung.

Die Burg ist nicht nur äußerlich gut erhalten, sondern auch in ihrem Innern mit sehenswerten Kostbarkeiten ausgestattet. Näheres über ihre abwechslungsreiche Geschichte im Laufe der Jahrhunderte erfährt man natürlich beim Rundgang, der für alle ein Erlebnis bleiben wird.

Größere Reisegruppen sollten sich jedoch vorher anmelden und unbedingt von dem attraktiven Besichtigungsangebot Gebrauch machen, das die Burgverwaltung bietet: es beginnt mit einem Empfang in der Burgkapelle. Dann folgt die Führung durch das Bauwerk, anschließend erlebt man einen Ritterschmaus im historischen Keller.

Der Burgherr kredenzt als Willkommens-trunk Moselwein im Steinbecher und gibt

eine Einführung in mittelalterliche Tischsitten und Gebräuche.

Knechte reichen den Gästen Wasser zum Händewaschen, damit die Speisen appetitlich mit den Fingern genommen werden können.

Brot und Schmalz werden angeboten, und im Kessel dampft ein würziger, heißer Fleischsud. Beim Hauptgang schließlich gilt es, 900 g schweren Putenkeulen den genüßlichen Kampf anzusagen. Käse und Trauben beenden als krönenden Abschluss den Ritterschmaus.

De Reichsburg Cochem, een levende legende.

De Reichsburg, die de stad Cochem overheerst, accentueert de link tussen heden en verleden die men overal in de stad ziet.

Vanaf de imposante kasteelmuren kan men zijn blik in alle richtingen laten dwalen en genieten van het uitzicht over het prachtige dal van de rivier de Moezel wegdromen. Rechts ziet men het stadsdeel Sehl waar de hoge klokketoren van de abdijkerk van Ebernach probeert te concurreren met hoge rotsen van de Brauselay, de „Loreley van het Moezelal“. Bij dit prachtige uitzicht mag men zich wel eens afvragen of de mooie blonde jonkvrouw niet hier aan de Moezel heeft gewoond in plaats van iets verder op langs de Rijn.

In het westen ligt het stadsdeel Cond met veel historische vakwerkhuisen en het grote

Reichsburg Cochem: Eine lebendige Legende

en indrukwekkende recreatiepark met een zwembad met veel attracties.

De brug over de Moezel vormt de verbinding met het historische centrum van de stad Cochem.

De bezoeker ziet de toren van de St. Martinuskerk die hoger lijkt te zijn dan de rots van het Pinnerkruis die ver boven de stad uitsteekt en per kabelbaan bereikbaar is.

De laatste blik gaat langs het wilde en romantische dal van de Endert naar de ruïne van de Winneburg die al sinds vele eeuwen boven op de bergtop troont. Graag laat de bezoeker zich terugvoeren uit de beslommelingen van alle dag naar de middeleeuwen en het is niet moeilijk het antwoord te vinden op de vraag, waarom mensen reeds in de vroege middeleeuwen deze plek tot hun woonplaats hebben uitverkoren.

Wanneer de toerist via de mooie doch steile weg de Reichsburg bereikt heeft, dan mag men zich een rondleiding door de burcht niet laten ontgaan. Dagelijks worden (van maart tot november) tussen 9.00 en 17.00 uur rondleidingen verzorgd met deskundige uitleg over het hele historische complex.

In de kapel van de burcht kan men zelfs voor de wet trouwen, inlichtingen hierover kunnen op de burcht of bij de afdeling burgerlijke stand van de stad Cochem verkregen worden.

De burcht verkeert nog steeds in een goede staat, ook het interieur dat veel kostbaarheden bevat is meer dan een bezoek waard.

Tijdens de rondleiding wordt vanzelfspre-

kend ook aandacht besteed aan de interessante en afwisselende geschiedenis van de burcht.

Voor rondleidingen van grotere groepen kan men beter van te voren een afspraak maken hiervoor zijn namelijk interessante arrangementen mogelijk. Men begint bijvoorbeeld met een ontvangst in de kapel waarna de uitgebreide rondleiding volgt. In het gewelfde restaurant van de burcht kan men daarna genieten van een middeleeuws riddermaal, de burchtheer zal u welkom heten met een parelende Moezelwijn in een koele stenen kruik en vertelt zijn gasten over de tafelmanieren en eetgewoontes van zijn voorgangers uit vroegere tijden. Zijn pages brengen de gasten water waarmee zij hun handen kunnen wassen zodat de heerlijke gerechten zonder bestek ridderlijk en smakelijk verorberd kunnen worden. Brood en reuzel worden u aangeboden, de heerlijke soep dampst al in de ketel. Tijdens het hoofdgerecht is het een genot de kalkoenbout te verorberen, kaas en druiven zijn de bekroning van het riddermaal.

Reichsburg Cochem, Cochem Castle: A Living Legend

As a link between the distant past and the present, Cochem Castle represents a landmark of the city and of the region. Around the castle yard stand defence turrets which tower overhead, suggesting through their form a direct line to the omnipotence of God.

Sitting on one of the mighty walls and looking down to the romantic Moselle valley you may easily fall in love with this place.

On the right, you see the part of town „Sehl“ that is overlooked by the high clock tower of the monastery Ebernach. On the other side are the mighty rocks of „Brauselay“, which is also said to be the „Loreley of the Moselle“. You might ask yourself whether the pretty, blondhaired Virgin was once sitting along the Rhine River or here...

On the western side is also the part of town „Cond“ with many historical frame-work houses and a huge colourful leisure-centre, the „Erlebnisbad“.

The bridge is the constant connection to the city centre, to the old town of Cochem. Here, the visitor sees the tower of the St. Martin Church, which appears to be higher than the peak of the Pinnerkreuz hill that towers above the town. You can reach it via a chairlift without expending too much effort.

The last view meets the wild and romantic Endert valley and the Ruins of Winneburg that have crowned the summit for centuries. It is easy to daydream about the Middle Ages and to forget the daily routine - it is not difficult to answer the question of why the people had chosen this place as their home even then.

Once you have managed to climb up the steep path to the castle, you definitely should not miss the tour. Guided tours, providing detailed information about the historical building, are given regularly every

day (from March till November) from 9am until 5pm.

Interested couples can be married by the registry officer in the Chapel of the castle. More information about this and other offers is available in the castle and from the registry administration of Cochem.

Not only is the castle in a good outward condition, but the inner parts are also filled with remarkable objects of value. You will learn more about the rooms and the vivid historical changes throughout the centuries while being guided through the castle.

Large groups should call ahead for tours and take advantage of the tour offered by the Castle administration. It begins with a reception in the castle chapel, is followed by a tour through the building, and ends with a knight's meal in the historical cellar. The castle overseer greets guests with a stone mug of Moselle wine and gives a short lesson in medieval table manners and customs. Servants bring the guests water to wash their hands so that the guests may eat the meal with their hands. Bread and lard are served along with a hot, spicy meat stock. The main course of a 900g turkey drumstick is a delicious challenge. Cheese and grapes are the crowning touch on the knight's meal.



Im Rosenhof der Reichsburg

Reichsburg Cochem: Eine lebendige Legende

Le château impérial de Cochem: une légende vivante

Le château s'impose à la ville et au paysage, comme lien entre des époques depuis longtemps révolues et le monde d'aujourd'hui.

Tout autour de l'enceinte du château surgissent des tours de défense de différentes tailles, dont les pointes acérées se dressent vers le ciel; par leur forme, elles suggèrent au spectateur la droite ligne menant à la toute puissance divine.

Assis sur l'un des puissants murs d'enceinte, en laissant son regard planer sur la vallée romantique de la Moselle, on se laisse facilement aller à un certain enthousiasme.

À droite s'offre au visiteur le quartier de Sehl, dominé par le haut clocher de l'abbaye du couvent d'Ebernach. Tout de suite en face se trouvent les puissants rochers de la Brauselay, la „Loreley de la Moselle“. C'est à se demander si la belle jeune femme trônait sur les bords du Rhin ou ici...

À l'ouest, on trouve le quartier de Cond, avec d'anciennes constructions en bois et un grand parc de loisirs, la grande piscine.

Le pont de la Moselle représente une voie de liaison constante vers le vieux centre, la ville de Cochem elle-même. Le visiteur y aperçoit la tour de l'église Saint Martin. Elle semble plus haute que les rochers du Pinnekreuz qui dominent la ville, et que l'on peut gravir sans trop d'efforts, grâce à la remontée mécanique.

Un dernier regard rencontre la vallée sauvage et romantique de l'Endert, jusqu'aux

ruines de la Winneburg, qui siège depuis des siècles sur un sommet.

Le visiteur se laisse volontiers distraire de son quotidien et emporter au Moyen-Âge – il n'est pas difficile de répondre à la question, pourquoi les hommes ont-ils, déjà à l'époque, choisi ce lieu comme domicile.

Lorsqu'en tant que vacancier, on a réussi l'ascension du chemin qui mène au château, il est tout à fait hors de propos de ne pas en faire la visite. De mars à novembre les visites guidées de ce site historique sont effectuées quotidiennement de 9.00 à 17.00 heures par des spécialistes.

On peut aussi se marier civilement à la chapelle du château. Pour tous renseignements, contacter l'administration du château et les autorités municipales.

Le château n'est pas seulement bien conservé de l'extérieur. Vous trouverez également à l'intérieur des curiosités dignes d'attirer votre attention. Des renseignements plus précis sur son histoire au cours des siècles vous seront donnés lors de la visite, qui restera pour tous un événement remarquable.

Les groupes plus importants devraient toutefois annoncer leur visite et profiter des conditions spéciales offertes par l'administration du château, à commencer par un accueil dans la chapelle. Ensuite vient la visite du site, qui se termine par un festin à la façon des chevaliers dans la cave historique.

Pour vous souhaiter la bienvenue, le seigneur du château offre du vin de la Moselle, servi dans un pot de terre, et il explique les

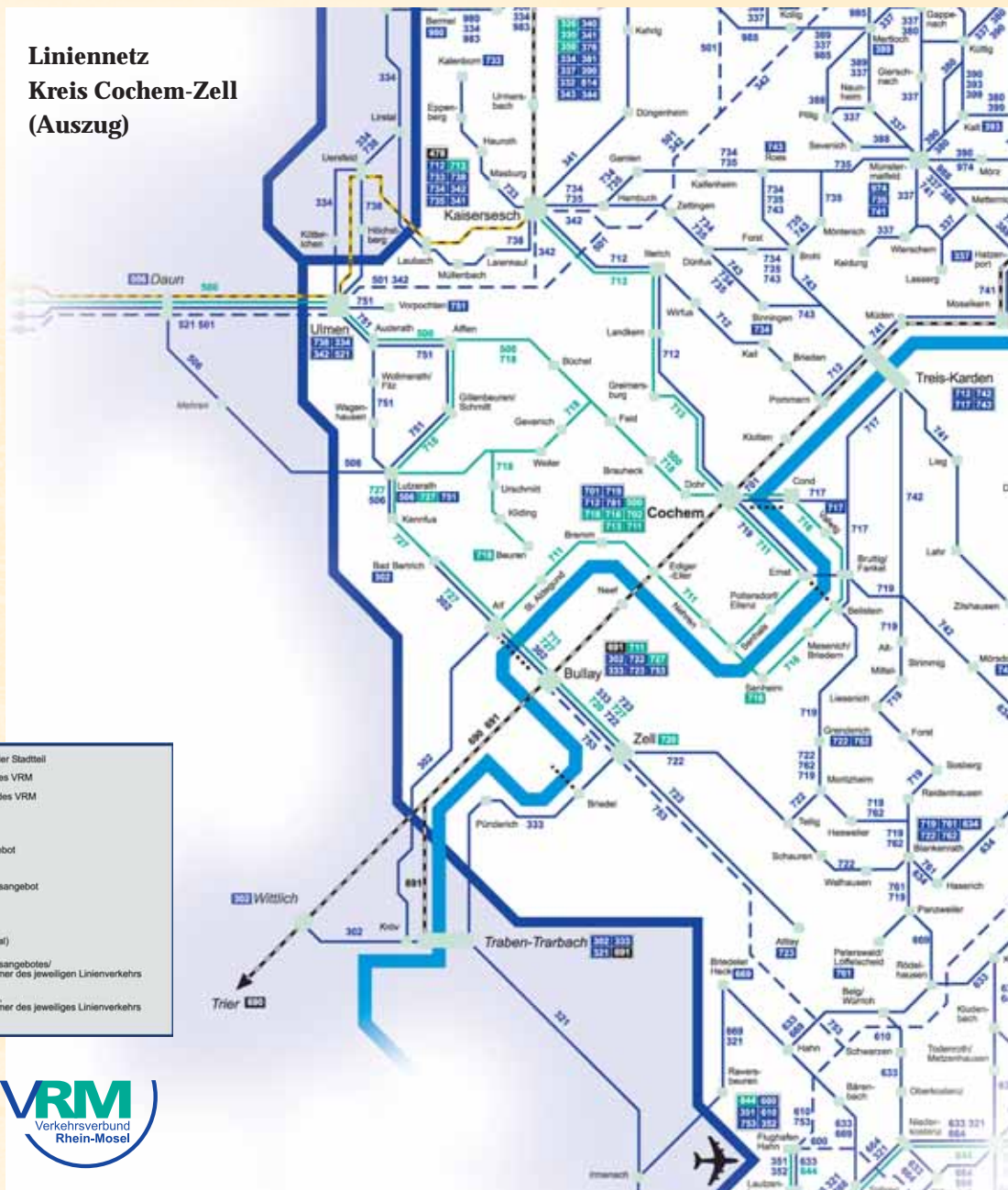
us et coutumes de l'art de se tenir à table au Moyen-Âge.

Des valets tendent aux hôtes de l'eau pour se rincer les doigts, afin qu'on puisse, plein d'appétit, manger avec ses mains.

On vous offre du pain et du saindoux, et de la marmite s'élève le fumet d'une décoction de viande poivrée. Quand arrive le plat principal commence l'agréable combat contre une cuisse de dinde de 900 grammes. Pour couronner ce festin, viennent ensuite du fromage et du raisin.



Liniennetz Kreis Cochem-Zell (Auszug)



	Bahnhof / Haltepunkt bzw. Ortschaft oder Stadtteil
	Ortschaft innerhalb des Tarifgebietes des VRM
	Ortschaft außerhalb des Tarifgebietes des VRM
	Verbundgrenze VRM
	Schiensrecken
	Schiensrecken mit saisonalem Angebot
	Busverkehre mit saisonalem Angebot
	Busverkehre mit qualifiziertem Verkehrsangebot
	Busverkehre
	Schnellbusverkehr
	Fährverkehr (Auswahl, z. T. nur saisonal)
	Anfangs- oder Endpunkt eines Verkehrsangebotes/ markiert in der Farbe und mit der Nummer des jeweiligen Linienverkehrs
	Linienverlauf eines Verkehrsangebotes, markiert in der Farbe und mit der Nummer des jeweiligen Linienverkehrs

Name	Straße	Telefon (0 26 71)
Grundschule Cochem	Jahnstraße	9 76 40
Grundschule Brauheck-Dohr	Gemeinde Dohr	71 77
Klosterberg-Hauptschule Cochem	Jahnstraße	9 76 40
Astrid-Lindgren-Schule mit den Förderschwerpunkten ganzheitliche und motorische Entwicklung (Sonderschule)	Gemeinde Dohr	9 87 10
Berufsbildende Schule Cochem-Zell	Ravenéstraße 19	91 69 70
Berufsschule – Berufsvorbereitungsjahr; Berufsfachschule 1 mit den Fachbereichen Wirtschaft, Hauswirtschaft, Elektrotechnik, Holztechnik, Metalltechnik; Berufsoberschule 1 Wirtschaft; Duale Berufsoberschule (Teilzeit); zweijährige Höhere Berufsfachschule mit den Fachbereichen Betriebswirtschaft, Datenverarbeitung, Fremdsprachen; Fachschule für Tourismus, Fachschule für Altenpflege/Altenpflegehelferin		
Realschule Cochem	Schlossstraße 34	30 51
Martin-von-Cochem-Gymnasium	Schlossstraße 28	91 67 90
Kreismusikschule	Schlossstraße 30	91 54 60
Kreisvolkshochschule Cochem-Zell	Ravenéstraße 6	6 13 65 u. 6 13 64
Staatlich anerkannte Krankenpflegeschule	Avallonstraße 32 (Marienkrankenhaus)	98 51 41
Kölner Wirtschaftsfachschule	Ravenéstraße 42	47 03



KLOSTER EBERNACH

Wohnen
Fördern
Begleiten

Wohn- und Dienstleistungseinrichtung für Menschen mit intellektueller Beeinträchtigung

Unsere Ziele sind:

Individuelle Begleitung der erwachsenen Menschen mit intellektueller Beeinträchtigung durch differenzierte Wohn-, Begleitungs-, Pflege-, Beschäftigungs-, Förder- und Freizeitangebote.



Unsere Grundsätze und Leitlinien:

Unter Beachtung der Grundsätze des christlichen Menschenbildes folgen unsere Angebote den subjektorientierten, pädagogischen Prinzipien der Normalisierung, Individualisierung und Selbstbestimmung.

Wir bieten:

- Wohnmöglichkeiten in Wohngemeinschaften, Paarwohnen, Klein- und Aussenwohngruppen
- individuelle Begleitung
- Tagesförderstätte
- Kreativwerkstatt Ausdruck mit Kunstausstellungen im In- und Ausland
- breitgefächerte Sportmöglichkeiten im Sportzentrum und anderswo
- spirituelle Angebote
- Offene Senioren-Begleitung (OSB)
- Begegnungen im Streichelzoo
- Möglichkeiten, sich freiwillig bürgerschaftlich zu engagieren



Weingut / Brennerei



**Riesling-Wein und Sekt
Mitglied im Verein
„Ordenssiegel e.V.“**

Wohn- und Dienstleistungseinrichtung für
Menschen mit intellektueller Beeinträchtigung



Kloster Ebernach

Sehler Anlagen 47

56812 Cochem/Mosel

Telefon 0 26 71/60 08-0 • Fax 60 08 81

Träger: Franziskanerbrüder vom Hl. Kreuz e.V.

www.ebernach.de



Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Kindergärten		
Städtische Kindertagesstätte	Cochem, Jahnstraße	59 82
Katholischer Kindergarten mit Kindertagesstätte	Cochem-Sehl, Wäldchesweg	79 06
Katholischer Kindergarten	Cochem-Brauheck, An der Hauptwache	46 60
Kulturelle Einrichtungen		
Reichsburg	Schlossstraße	2 55
Stadtbücherei	Klosterterre 2	6 09 35
Kath. Pfarrbücherei St. Martin	Moselpromenade 8	74 17
Pfarrbücherei im Pfarr- und Jugendheim	An der Hauptwache	52 02
St. Klaus von Flue, Cochem-Brauheck		
Katholisch-Evangelisches Bildungswerk, Leitung: Rüdiger Lancelle	56254 Moselkern, Moselstraße 33	0 26 72/91 03 14
Galerie Steib	Moselpromenade 22	6 09 30
Historische Senfmühle	Stadionstraße 1	60 76 65
Kulturzentrum Kapuzinerkloster	Klosterberg	91 00 00
Kulturabteilung der Stadtverwaltung	Klosterterre 2	6 09 30

Innenansicht Kulturzentrum Kapuzinerkloster

Der Veranstaltungsraum ist für vielfältige kulturelle Events, Tagungen und auch große Familienfeiern geeignet. Ansprechpartner: Kulturamt der Stadtverwaltung Cochem, Tel.: 02671/60930; Näheres auch im Internet unter

www.cochem.de



Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
<i>Katholische Kirchen</i>		
St. Martin, Cochem	Moselpromenade	
St. Remaclus, Cond	Valwiger Straße	
St. Antonius, Sehl	Ellerer Straße	
St. Klaus-von Flüe, Brauheck	An der Hauptwache	
Kath. Pfarrbüro von St. Martin, St. Remaclus, St. Antonius und St. Klaus von Flüe	Moselpromenade 8	74 16, 74 17
Pfarr- und Jugendheim „St. Martinshaus“	Ravenéstraße	
Pfarr- und Jugendheim Brauheck	An der Hauptwache	52 02
Mariae Himmelfahrt	Kloster Ebernach	60 08-0
Büro der Pastoralreferenten für Jugendarbeit und Erwachsenenbildung	Ravenéstraße 18	41 48
<i>Evangelische Kirchen</i>		
Gemeindebezirk I	Jahnstraße 18	91 09 41
(ev. Gemeindehaus)	Oberbachstraße 59	71 14
Gemeindebezirk II	Lilienthalstraße 11, Brauheck	91 56 11
(ev. Gemeindezentrum)	Cochem-Brauheck	46 20
<i>Religiöse Gemeinschaften</i>		
Marienschwestern v.d.U.E.	Avallonstraße 32, Cochem-Cond (Marienkrankenhaus)	9 85-0
Kloster Ebernach, Kongregation der Franziskaner-Brüder vom Heiligen Kreuz	Sehler Anlagen 47, Cochem-Sehl	60 08-0

Name/Fachrichtung	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Marienkrankehaus Inneres, Chirurgie, Urologie, Gynäkologie, Anästhesie	Avallonstraße 32, Cochem-Cond	9 85-0
Psychiatrische Tagesklinik der Rhein-Mosel-Fachklinik Andernach	Avallonstraße 32, Cochem-Cond	91 40 20
Dialysezentrum Cochem	Bergstraße 93, Cochem-Cond	97 57-0

Seniorenheime

Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Seniorenzentrum St. Hedwig pro seniore Residenz Cochem	Klosterberg 1 Im Brühl 12-14	9 71-0 6 07 09

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Cochem-Zell e.V.



DRK-Kreisverband Cochem-Zell e.V. mit den untergliederten Ortsvereinen:
Cochem-Land, Cochem-Stadt, Kaisersesch, Treis-Karden, Ulmen, Zell-Land und Zell Stadt
Ravenéstr. 15 • 56812 Cochem, **Telefon 0 26 71-9 14 11-0, Telefax 0 26 71-9 14 11-30**
e-Mail: info@kv-cochem-zell.drk.de • Internet: www.kv-cochem-zell.drk.de

- Hausnotruf -Sicherheit rund um die Uhr
- Betreutes Reisen für Senioren und Behinderte
- Gymnastik- und Gedächtnistraining für Senioren
- Ausbildung in Erster Hilfe
- Katastrophenschutz
- Blutspendedienst
- Sozialdienst
- Betreuungsdienst

- Menue Service - Essen auf Rädern
- Sanitätsdienst
- Jugendrotkreuz
- Wasserwacht
- Bodengebundener Rückholddienst ab 100 km und DRK-Flugrückholddienst aus dem Ausland für Fördermitglieder kostenlos.
- Rettungswachen in Cochem-Kaisersesch-Lutzerath-Zell

Rettungsdienst - Krankentransport • Vorwahlfreie Rufnummer: 19 222

Soziale und gemeinnützige Einrichtungen, Beratungsstellen

Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Altenbegegnungsstätte Cochem e.V.	Ravenéstraße 10	31 10
Ambulantes Hilfezentrum (AHZ) der Caritas Sozialstation	Bruttiger Straße 6, 56253 Treis-Karden	02672/9 39 00
Ambulantes Kranken- und Altenpflegeteam	Bachstraße 21, 56829 Pommern	02672/91 01 83
Arbeiterwohlfahrt, Ortsverein Cochem e.V.	Endertstraße 101	78 81
Arbeitsgemeinschaft Jugendzahnpflege	Ravenéstraße 18	53 28
Betreuungsverein der Arbeiterwohlfahrt Cochem e.V.	Am Eichenhain (Brauheck-Center)	9 13 71
BfA-Bundesversicherungsanstalt für Angestellte Versichertenältester Erich Michels	Ravenéstraße 35a	9 76 80
Bürgerhaus Cochem-Sehl	Wäldchesweg	31 68
Caritas Geschäftsstelle	Herrenstraße 9	9 75 20
Caritas-Werkstatt St. Vinzenz	August-Horch-Straße 12	9 16 96-0
Christlicher Hospizverein Cochem-Zell e.V.	Jahnstraße 18	91 09 43
CJD Cochem im christl. Jugenddorfwerk Deutschlands e.V.	Ravenéstr. 18-20	91 54 64/65
Deutsches Rotes Kreuz		
- Rettungsdienst	Avallonstraße 32	1 92 22
- Kreisverband Cochem-Zell	Ravenéstraße 15	9 14 11-0
- Ortsverein Cochem-Stadt	Hafenstraße 1	9 77 60
Dienstleistungszentrum Cochem-Zell	Ravenéstraße 28	91 76 61
„Donum Vitae“, Schwangerenberatungsstelle	Ravenéstraße 15	9 14 11 37
Erziehungs-, Ehe-, Familien- und Lebensberatungsstelle	Moselstraße 23 Ravenéstraße 46	77 35
Evangelische Frauenhilfe	Jahnstraße 18	71 14
Freiwillige Feuerwehr		
- Feuerwehrnotruf		1 12
- (Wehrleiter Löffler)	Birkenstraße 5	52 96
Internationaler Bund für Sozialarbeit,	Endertstraße 9	32 85
JGW Cochem-Zell		
- JGW-Tagesgruppe	Endertstraße 146	91 02 08
Integrationsfachdienst	Ravenéstraße 61	91 06 54
Institut für Psychische Gesundheit	Jahnstraße 2	33 33

Leben Sie im Alter wie Sie wollen!



Unsere moderne Residenz wird von unseren Bewohnern liebevoll als „unser kleines Hotel“ bezeichnet, weil Ausstattung und Dekoration für eine behagliche Wohlfühl-Atmosphäre sorgen. Das großzügig angelegte Haus liegt im idyllischen Stadtteil Cochem-Sehl. Von hier aus hat man einen wunderschönen Blick auf die Mosel, die Weinberge und die majestätisch hoch über der Stadt gelegene Reichsburg.

In die Residenz sind 24 Ein- und Zwei-Zimmer-Apartments integriert. Darüber hinaus stehen 87 Pflegeplätze zur Verfü-

gung. Es kann Langzeit- oder Kurzzeitpflege in Anspruch genommen werden. Außerdem haben wir eine Schwerstpflege-Station (z. B. für Koma-Patienten) mit 13 Plätzen. Der Behütende Bereich umfasst 26 Plätze.

Unsere Residenz ist auch das ideale „Pflege-Hotel“ nach einem Krankenhausaufenthalt, wenn man als allein-stehender oder älterer Mensch keine helfende Hand zu Hause hat. Ab **€ 49,- pro Tag** bzw. **€ 280,- pro Woche pro Person** bieten wir Wohnen im

komfortabel eingerichteten Ein- oder Zwei-Zimmer-Apartment, 24-Stunden-Notrufsystem für die Sicherheit der Patienten, Vollpension mit Frühstück, Dreigang-Mittagessen und Abendessen, Zimmerservice sowie ein attraktives Kultur- und Freizeitangebot. Darüber hinaus können folgende Dienste in Anspruch genommen werden: Ambulante Pflege nach Bedarf, Wohlfühlbäder und Reiki (gegen Gebühr), hausärztliche Versorgung sowie Krankengymnastik, Ergo- und Physiotherapie. Für eine zusätzliche Person im Zwei-Zimmer-Apartment berechnen wir **€ 19,- pro Tag**.



Residenz Cochem

Im Brühl 12-14 · 56812 Cochem-Sehl

Telefon 0 26 71/6 07-09

Info-Hotline 0 18 01/84 85 86 · www.pro-seniore.de

Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Kleiderkammer des Sozialdienstes kath. Frauen	Ravenéstraße 67	44 50 u. 74 40
Kreisfrauenbeauftragte	Endertplatz 2 (Kreishaus Zi.240)	6 17 40, pr. 72 46
Psychosoziale Beratungsstelle für Suchtkranke, Caritas-Geschäftsstelle	Herrenstraße 9	9 75 20
reaktiv, Sozialpädagogische Beratungsstelle Cochem	Ravenéstraße 49	98 90 66
Schuldnerberatung bei der Kreisverwaltung Cochem-Zell	Endertplatz 2	6 12 32
Schulpsychologischer Dienst des Landes Rheinland-Pfalz	Ravenéstraße 15	81 00
Schiedsman	Endertstraße 101	78 55
SKM - Kath. Verein für soziale Dienste im Landkreis Cochem-Zell,	Ravenéstraße 55	80 54
Regionale Fachstelle zum Betreuungsgesetz		
- Psychosozialer Dienst der Stiftung Bethesda St. Martin	Ravenéstraße 55	49 93 u. 91 71 8-0
Sozialdienst im Marienkrankenhaus	Avallonstraße 32	98 51 29
Sozialdienst kath. Frauen e.V. Cochem	Calmontstraße 3, 56814 Bremm	0 26 75/12 76
Streetwork der ev. Kirchengemeinde	Oberbachstraße 59	71 14
Studienkreis Nachhilfe	Ravenéstraße 18-20	1 94 41
Stützunterricht für Berufsschüler	Ravenéstraße 29	91 54 64
Technisches Hilfswerk, Ortsverein Cochem	Gebäude August-Horch-Straße 6 Gamlen, Birkenweg 6	980 416 02653/8479
VdK-Kreisgeschäftsstelle	Ravenéstraße 24	605 760
Weinbauberatung	Ravenéstraße 6	9 86 50
Wohn- und Dienstleistungseinrichtung Kloster Ebernach	Sehler Anlagen 47-49	6 00 8-0

Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Heilpraktiker, Tierärzte, Apotheken, Krankenkassen

Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Allgemeinmedizin und Praktische Ärzte		
Dr. Amin, A.H.	Am Eichenhain (Brauheck-Center)	2 85
Dr. Dr. Gartner, Rolf	Moselstraße 8	85 00
Dr. Herberz, Remi	Ravenéstraße 41	39 66
Dr. Zinn, Ulrike	Ravenéstraße 31	80 73
Facharzt für Augenheilkunde		
Dr. König, Christoph	Markt 12	30 10
Fachärzte für Chirurgie		
Dr. Faber, Hermann	Avallonstraße 32 (Marienkrankenhaus)	98 51 81
Dr. Saßmann, Rainer	Ravenéstraße 35	44 14
Prof. Dr. Wolf, Norbert	Avallonstraße 32 (Marienkrankenhaus)	98 51 81
Facharzt für Frauenheilkunde		
Dr. Piechotta, Alfons	Ravenéstraße 5	44 83 u. 98 52 16
Fachärzte für Innere Medizin		
Dr. Lippert, Joachim (FA für Innere Medizin und Nierenerkrankungen)	Bergstraße 93	9757-0, 980313
Dr. Scherzer, Michael	Ravenéstraße 32	70 71
Dr. Schlier, Marion	Ravenéstraße 35	97 96-0
Prof. Dr. Schranz, Winfried	Avallonstraße 32 (Marienkrankenhaus)	98 51 71
Dr. Ulrich, Michael	Avallonstraße 32 (Marienkrankenhaus)	98 51 71
Dr. Wilhelm, Helmut	Ravenéstraße 42	2 52
Facharzt für Kinderheilkunde		
Dr. Siegmund, Elisabeth	Ravenéstraße 10	36 48

Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Heilpraktiker, Tierärzte, Apotheken, Krankenkassen

Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Facharzt für Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde		
Dr. Parczyk, Wido	Brauselaystraße 16	77 70
Dr. Rausch, Hartmut	Ravenéstraße 26	84 52
Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie		
Gerlach, Claudia	Sehler Anlagen 5	86 00, 8643
Kinder- und Jugendlichen-Psychotherapie		
Ebenig, Annette	Ravenéstraße 29	91 55 99
Psychoanalytiker/Kinder- und Jugendlichen Psychotherapeut		
Dr. Hay, Karl-Heinz	Jahnstraße 2	33 33
Facharzt für Kieferorthopädie		
Dr. Allkämper, Maria	Josef-Steib-Platz 1	9 13 97
Facharzt für Orthopädie		
Dr. Fischer, Hans-Joachim	Ravenéstraße 35	88 99
Facharzt für Urologie		
Dr. Klug, Bernhard	Markt 12	34 40, 98 51 32
Facharzt für Anästhesie		
Dr. Lux, Joachim	Avallonstraße 32 (Marienkrankenhaus)	98 52 00
Dr. Grecea, Livio	Avallonstraße 32 (Marienkrankenhaus)	98 52 06
Zahnärzte		
Anetsberger, Carlos	Ravenéstraße 29	74 24
Bossong, Reimund	Am Eichenhain (Brauheck-Center)	84 54

Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Heilpraktiker, Tierärzte, Apotheken, Krankenkassen

Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Dr. Dötsch, Wolfgang	Ravenéstraße 42	12 44
Dres. Ladwein, Kristin und Erich	Ravenéstraße 28	98 02 00
Dr. Retterath, Willi	Markt 12	17 01
Heilpraktiker		
Hilger, Alexa	Im Brühl 1	91 01 60
Physiotherapeuten, Krankengymnastik		
Braun, Arnold	Ravenéstraße 26	48 93
Volarik, Peter und Joelle	Ravenéstraße 51	82 52
Wehner, Reinhard	Endertstraße 8	74 46
Wiese, Manfred	Am Eichenhain (Brauheck-Center)	98 90 23
Marienkrankenhaus, Physikal. Therapie	Avallonstraße 32	98 51 26
Tierärzte		
Dr. Feiden, Frank	Kelberger Straße 34a	47 47
Dr. Lange, G.	Brauselaystraße 14	70 64
Apotheken		
Apotheke am Center	Am Eichenhain (Brauheck-Center)	9 87 80
Burg-Apotheke	Ravenéstraße 8	86 29
Marien-Apotheke	Ravenéstraße 12	42 57
Mohren-Apotheke	Markt 9	71 01
Krankenkassen		
AOK	Ravenéstraße 47	9 86 40
Barmer Ersatzkasse	Ravenéstraße 26	01 85 00 60 60 50
Deutsche Angestelltenkrankenkasse	Ravenéstraße 35a	9 76 80

Moselbad Cochem
Moritzburger Str. 1,
56812 Cochem-Cond
Tel. 0 26 71/9 79 90
Internet: www.moselbad.de
E-Mail: info@moselbad.de

*Eine Freizeit- und Urlaubsinsel
für alle - Ein attraktives
Freizeitzentrum lädt ein -*

Ein unbedingtes Muss für jeden Gast ist ein Besuch im Moselbad. Ein großes Freizeitzentrum mit einer riesigen Angebots-Palette steht in Cochem ganzjährig zur Verfügung. Die phantastische Wasserlandschaft, eine Super-Sauna-Anlage, Tennis-Plätze, Mini-golf und ein gepflegter Campingplatz bieten sich an zum Verweilen, zum Erholen und um Lebensfreude zu tanken. Eine einzigartige Einrichtung, welche ihresgleichen sucht, ist auch das neu errichtete Kinderland. Eine stichwortartige Aufzählung der vielen Leistungen im Moselbad:

Es gibt eine Vielzahl von Becken zum Schwimmen und zum Wasserspaß, die Wassertiefen sind für Schwimmer, Nichtschwimmer und sogar für Babys ausgelegt, bei angenehmen, jedoch unterschiedlichen Wasser- und Lufttemperaturen, die Meeres-Brandungswellen, zwei Riesenrutschen und eine Breitrutsche für die ganze Familie, der große Wasserpils, Wasserfälle und Wasserspeier, die Gegenstromanlage, der große Kids-River als Strömungskanal, der Whirlpool, die Bodensprudler, 25 Massage-



Moselbad Cochem, Spaßbad

Düsen, eine kostenlose Solar-Liegewiese, einige hochwertige Einzelsolarien tegen Gebühr, ein Raus-Schwimmbecken, 1-, 3- und 5-m-Sprungturm, die Bikini-Bar in der Schwimmhalle und im Kinderland, eine erstklassige Betreuung im ganzen Badbereich, für Mütter und Väter mit Kindern eine richtige „Urlaubsinsel“, 3 Saunen und 3 Ruheräume, ein großer Freilufttraum mit Bachlauf und eine Sauna-Bar, die zur Kommunikation einlädt.

Außerdem findet der Gast im Kinderland neben den vielen Wasserspiel- und Spaßelementen auch einen Babyruheraum mit 4 Bettchen und Wickelraum. Hier können sich die Kleinen vom Planschen erholen.

Een recreatie- en vakantie-land voor iedereen. Een attractief recreatiecentrum nodigt uit.

een „must“ voor iedere vakantieganger is een bezoek aan het Moselbad. Een groot re-



creatiecentrum in Cochem met een enorm aanbod: het prachtige waterlandschap, super saunacomplex, tennisbanen, minigolf en een goed onderhouden camping nodigen u uit te genieten van een aangenaam verblijf. In 1999 werd het Kinderland geopend. Een unieke inrichting.

U vindt in het Moselbad een groot aantal bassins om te zwemmen en voor waterpret. De diepte van het water is aangepast voor zwemmers, niet-zwemmers en zelfs babies. Aangename, maar toch verschillende water- en luchttemperaturen, golfslag en twee reusachtige glijbanen, een brede glijbaan voor het hele gezin, een grote waterpaddestoel, watervallen en fonteinen, tegenstroom, de grote Kids River als stroming, de whirlpool, springbronnen en 25 massagestralen, een gratis zonneligplaats, solarium tegen betaling, buitenbad, 1-, 3- en 5-m springplanken, bikinibar in het binnenbad en in het Kinderland. Een optimale verzorging in de hele badinrichting. Voor moeders en vaders

met kinderen een echt „vakantie-eiland“, 3 sauna's en 3 ontspannings- en rustruimtes, een groot atrium met beekje en een gezellige sauna-bar.

Bovendien vindt de gast in het Kinderland naast veel waterpret en spel een rustruimte voor babies. Hier staan vier ledikantjes en babykommoden. Hier kunnen de kleintjes na het gespetter en spelen uitrusten.

Holiday „Island“ For All - the leisure paradise invites you

An absolute must for every guest is a visit to the swimming pool in Cochem. The large leisure centre offers a great variety of facilities to delight the visitors in Cochem all over the year. The fantastic water landscape, a super sauna-facility, tennis courts, minigolf and a well maintained camping site give you the chance to rest, to relax and to enjoy yourself. A pleasant atmosphere makes every visit a pleasure.

In 1999 the special pool for children – Kinderland (the children's playground) – was opened. A very unique equipment of which you can't find its equal.

The main attractions of the leisure-centre (Moselbad) are: There are different pools for swimming and water fun. They are suitable for swimmers and nonswimmers and even for babies and are kept at pleasant temperatures. There are artificial wave pools, two giant waterslides and one wide slide for the whole family, big sprinklers, waterfalls and

*Moselbad Cochem,
 Kinderland*

gargoyles, the large „Kids- River“ as current channel, heated whirlpool, 25 massage jets, a pool with a counter-current system, one free solar tanning lawn, some coin-operated tanning booths, a combined indoor and outdoor pool, a sun terrace, large sunbathing lawns, diving boards of one, three, and five metres, and a Bikini bar at the pool. There is first-class service and child care in the whole bathing area, a delightful relaxation oasis for parents with children. There are three saunas, a large open-air area with a small brook, and a sauna bar which invites for communication.

Apart from this you can find in this area, beside the many water sports and water fun equipments, a resting-room for babies with four little beds and a swaddling room, too. Here the little ones can recreate from splashing.



*Une île de loisirs et de détente pour tous
 - Un centre de loisirs attirant vous invite -*

Un devoir pour tous nos hôtes est une visite de la piscine „Moselbad“. Un grand centre de loisirs, proposant une large palette de services, est à votre disposition à Cochem.

Le paysage nautique fantastique, un superbe complexe de sauna, des cours de tennis, un terrain de mini-golf et un camping soigné s'offrent à vous pour que vous puissiez faire le plein de détente, de repos et d'amusement.

Maintenant on offre le nouveau „Kinderland“, une piscine d'aventure pour bébés, pour enfants, une institution unique dans la région.

Une agréable atmosphère fait de tout séjour passé en ce lieu un véritable plaisir. Suit l'énumération des nombreux services par mots-clés.

Sept bassins vous permettent de nager ou de vous amuser dans l'eau; la profondeur de l'eau est adaptée, pour les nageurs et les non-nageurs, le tout par des températures agréables, et pourtant variées; les vagues imitant le ressac, deux immenses tobogans, le grand champignon d'eau, la cascade, l'installation de contre-courant, le Whirlpool, le bassin à bulles, comprenant 25 gicleurs de massage, un solarium communs gratuits, dix solariums individuels automatiques, un bassin communiquant avec l'extérieur, une terrasse pour se faire bronzer, de grandes surfaces gazonnées pour vous étendre, des planches pour le saut de 1, 3 et 5 mètres, le bar Bikini dans la piscine couverte, un service de première classe et une assistance excellente dans tout le domaine baignable; pour les mamans, les papas et les enfants une véritable „île de vacances“, 3 saunas, 3 saunas au calme, un grand espace à l'air libre où coule un ruisseau et où se trouve le sauna-bar, lieu de communication privilégié; ajoutez à cela une eau parfaitement propre et de première qualité.

Piscine
 Moselbad Cochem
 Moritzburger Str. 1,
 56812 Cochem-Cond
 Tel. 0 26 71 / 9 79 90

Moselbad Cochem,

Kinderland

Name	Anschrift	Telefon (0 26 71)
Moselbad	Moritzburger Str. 1	9 79 90
Moselstadion	Stadionstraße	98 01 66
Städtischer Bolzplatz	Kelberger Straße	-
Bolzplatz im Stadtteil Sehl	Brahmsstraße	-
Städtische Turnhalle	Jahnstraße	97 64 18
Turnhalle der Berufsbildenden Schulen Cochem-Zell	Ravenéstraße	91 69 75 56
Turnhalle der Realschule	Schlossstraße	30 51
Turnhalle des Martin-von-Cochem-Gymnasiums	Schlossstraße	91 67 9-0
Schießstand der Cochemer Schützengesellschaft	Moritzburger Str. 1	-
Minigolfanlage	Stadionstraße	97 99 24
Tennisplätze	Stadionstraße	9 79 90
Ruderhaus	Sehler Anlagen	73 19

BIOLADEN
Wilder Wein

„Herzlich Willkommen auf der Sonnenseite“

Naturkost - Ernährungsberatung - Lieferservice
Von A wie Apfelessig bis Z wie Ziegenkäse -

Ihr Naturkost-Fachgeschäft
in der Ferienregion Untere Mosel.

Fahrradverleih

Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 9.00 - 13.00 Uhr
Mo., Di., Do., Fr. 15.00 - 18.00 Uhr

Moselstraße 45 • 56814 Ernst • Tel / Fax 0 26 71 / 55 51

Hier bekommen Sie
Köstlichkeiten

**Ihr Durst kennt nur
ein Ziel!**

OASE

getränkemarkt

in Cochem – Moselstraße 15

Name	Vorsitzender/ Anschrift	Telefon (0 26 71)
ACJ Aktive Cochemer Jugend e.V.	Stefan Marx, Enderstraße 57	44 25
Altenbegegnungsstätte	Christel Kolb-Floeder, Ravenéstraße 10	31 10
Angelsportverein Mosella	Udo Hirsch, St. Sebastianusstr. 27, Ellenz-Poltersdorf	02673/1297
Arbeitsgemeinschaft Cochemer Gewerbetreibender	Wolfgang Lambertz, Moselpromenade 47	98 05 32
Arbeitsgemeinschaft Gewerbetreibender Cochem-Brauheck	Monika Buhr, Industriering 11	9 77 7-0
Arbeitsgemeinschaft Cochemer Winzer	Rolf Haxel, Enderstraße 26	72 97
Bauern- und Winzerverband	Ravenéstraße 18	6 05 80
Behindertensportgruppe „Fortuna Ebernach“	Thomas Heucher, Kloster Ebernach, Sehler Anlagen 47	6 00 80
Bienenzuchtverein Cochem und Umgebung	Peter Lönartz Weingartenstraße 77, 56814 Ernst	55 47
Boule-Club Brauheck	Heinz Gorgus, Birkenstraße 1	31 12
Boule-Club Cochem	Frederik Eiden, Jahnstraße 3	15 23
BSV Moselland (Briefmarkensammelverein)	Josef Heimes, Moselpromenade 15	73 95
Bürgerhaus Sehl, Trägerverein	Hermann Mohr, Schubertstraße 21	82 24
Bürgerverein Brauheck e.V.	Elke Heiß, Birkenstraße 11	74 70
Bund der Ruhestandsbeamten, Rentner und Hinterbliebenen, Kreisverband Cochem	Erich Johann, Josef-von-Lauff-Straße 15	71 88
CAM (Cochemer Automobil- und Motorbootclub) im ADAC	Herbert Hoffmann, Ravenéstraße 53	9 75 40
Cochemer Bürgerwehr (Landsknechtgruppe)	Rolf Spaniol, Kirchstr. 6a, Greimersburg	88 24
Cochemer Holzarbeitergesellschaft e.V.	Winfried Laux, Industriering 15	98 02 63
Cochemer Karnevalsgesellschaft e.V.	Jörg Eckerskorn, Kaasstraße 9	85 72
Cochemer Rudergesellschaft	Hans-Michael Kerst, Avallonstraße 7	88 43
Cochemer Schützengesellschaft	Berthold Gilberg, Lärchenstraße 13	86 16
Deutscher Amateur-Radio-Club, Ortsverband Cochem K 45	Manfred Meier, Gartenstraße 13, Kaisersesch	0 26 53/91 36 98
Deutsches Jugendherbergswerk Rheinland-Pfalz Jugendgästehaus Cochem	Cochem-Cond, Klottener Straße 9,	86 33
Deutsche Lebens-Rettungsgesellschaft - DLRG - Ortsgruppe Cochem e.V.	Peter Bison, Sonneneck 18, Dohr	71 98
Deutsche Pfadfinderschaft St. Georg	Sascha Lungen, Kelberger Straße 11	91 66 80
Deutsche Rheuma-Liga	Arbeitsgemeinschaft Cochem	15 07 u. 82 52

Name	Vorsitzender/ Anschrift	Telefon (0 26 71)
Deutsche Vereinigung Morbus Bechterew e.V.	Therapiegruppe Cochem	87 45
Deutsches Rotes Kreuz		
- Ortsverein Cochem-Stadt e.V.	Adolf Laux, Hafestraße 1	9 77 60
- Jugendrotkreuz Cochem	Christian Mohr, Malmedystraße 5	01 70 / 8 07 51 86
- Sanitätsdienst Cochem	Thomas Heimes, Oberbachstraße 22	72 24
- Sozialdienst Cochem	Erna Ostermann, Kaasstraße 11	16 01
- Wasserwacht Cochem	Matthias Lipp, Landkern, Hohl 3	0 26 53/39 52
- Kreisverband Cochem-Zell e.V.	Dr. Klaus-Peter Balthasar, Ravenestr. 15	91 41 10
Dorfgemeinschaft Pumpenfest e.V.	Eberhard Krammes, Zehnhausstr. 45	31 99
Fliegerclub Büchel e.V.	Fliegerkaserne, Cochem-Brauheck	0 26 78/9 40-0
Förderverein Grundschule Cochem	Dorothee Andres, Avallonstraße 51	56 04
Förderverein Hauptschule Cochem e.V.	Vera Marx, Enderstraße 57	44 25
Förderverein „Moselbad Cochem“ e.V.	Alfred Breitbach, Bergstraße 62	42 66
Förderverein, Pfarr- u. Jugendheim St. Klaus von Flüe	Günther Bretz, Graf-Zeppelin-Straße 11	72 93
Förderverein der Löschzüge I und II der Freiwilligen Feuerwehr Cochem	Werner Schneiders, Pinnerstraße 6	18 62
Förderverein des Klosters Ebernach „Von Mensch zu Mensch e.V.“	Carola Stern-Gilbaya, Oberbachstraße 59	14 44
Förderverein „Für die Jugend unterwegs“	Renate Kuhnhenne, Buchenweg 12,	74 14
Frauenselbsthilfe nach Krebs e.V.,	Kornelia Baeumcher, Treis-Karden, Unter den Weinbergen 38	0 26 72/70 98
Freundeskreis Tender „Mosel“	Albert Knevels, In der Märtschelt 1	41 85
Gastlichkeit und Tourismus e.V. (GUT)	Dieter Johann, Klostergartenstraße 44	91 41 40
Golf Club Mosel e.V., Ediger-Eller/Cochem	Josef Hautmann, Industriering 17	98 81-0
Happy Marry, Jugendfreizeitstätte	Frank Michael Uhle, Valwiger Straße 27	57 71
Heimat- und Verschönerungsverein	Herbert Hilken, Moselpromenade 31	33 28
Karate-Dojo Cochem e.V.	Hermann-Josef Andres, Stablostr. 24	45 13
Katholisch-Evangelisches Bildungswerk	Rüdiger Lancelle, Moselstraße 33 56254 Moselkern	0 26 72/91 03 14
Katholische Frauengemeinschaft St. Martin Cochem	Rita Heinen, Oberbachstr. 47	91 09 57
Katholische Frauengemeinschaft St. Remaclus Cond	Elfriede Laux, Kapellenstraße 38	49 29
Kirchenchor St. Martin	Irmgard Sievers, Auf dem Rähmchen 2	39 70
Kolpingsfamilie	Irene Schmitt, Bergstraße 15	34 48

Name	Vorsitzender/ Anschrift	Telefon (0 26 71)
Kreisverkehrswacht e.V., Cochem-Zell	Ewald Gräber, Falkenstraße 17, Zell	0 65 42/4 10 11 privat 50 97
Kulturkreis Cochem e.V.	Wolfgang Lambertz, Moselpromenade 47	98 05 32
Lions-Club	Sekretär: Heinz Thiel, Am Reilsbach 25	82 66
Männergesangsverein „Frohsinn“	Paul-Werner Hammes, Enderstraße 47	47 23
Männerquartett Sehl	K.J. Mons, Klostergartenstraße 12	37 03
Möhnenerverein Brauheck	Tina Bauer, Lindenstraße 2	83 81
Möhnenerverein Cochem	Ingrid Burg-Pöggel, Oberbachstraße 51	91 05 07
Möhnenerverein Cond	Gisela Ungers, Valwiger Str. 18	75 29
Möhnenerverein Sehl	Hildegard Rath, Im Brühl 38	31 07
Moorgruppe Junge Christen Cochem e.V.	Rüdiger Lancelle, Moselstraße 33, 56254 Moselkern	0 26 72/91 03 14
Musikverein Cochem e.V.	Bernd Gilberg, Am Reilsbach 3	44 67
Oberstadt Cochem e.V.	Klaus Beth, Oberbachstr. 10	75 72, 9 13 40
Radsportgemeinschaft (RSG) Treis-Cochem e.V. 1969	Herbert Thönnnes, Kastellauner Straße 15 56253 Treis-Karden	0 26 72/15 86
Rotary-Club Cochem-Zell	Clublokal Hotel Lohspeicher, Obergasse 1, Cochem	39 76
Sängerkreis Cochem e.V.	Peter Esch, Senhals, Moselweinstr. 19	0 26 73/96 01 11
Schachclub Cochem	Georg Welsch, Dohr	79 48
Schüler helfen leben e.V.	Ravenéstraße 6	98 05 59
Selbsthilfegruppe „Dialysepatienten“		16 57
Selbsthilfegruppe/Gesprächskreis Fibromyalgie (Weichteilrheuma)	Erika Wiegand, Im Brühl 8	35 87
Selbsthilfegruppe für psychisch Erkrankte		0175/3468034
SKM - Kath. Verein für soziale Dienste im Landkreis Cochem-Zell	Ravenéstraße 55	80 54
Soroptimist International Club Cochem	Dr. M. Durand-Noll, Am Reilsbach 17	42 77
Spielvereinigung 1912 e.V. Cochem (Fußballverein)	Hans-Josef Werner, Gartenstraße 1, Greimersburg	31 19
Sportfischereiverein 1981 Brauheck e.V.	G. Hölzlhammer, Hauptstraße 32, Dohr	77 28
Sozialdienst Katholischer Frauen e.V. Cochem	Erna Franzen, Calmontstraße 3, Bremm	0 26 75/12 76
Stadtjugendring Cochem e.V.	Wilfried Schlicht, In der Märtschelt 17	41 32

Name	Vorsitzender/ Anschrift	Telefon (0 26 71)
Tanzgruppe „Moselglück“ Cochem-Sehl	Karin Buchholz, Ellerer Straße 51a	58 92
Technisches Hilfswerk Ortsverein Cochem	Ludwig Kayser, 56761 Gamlen, Birkenweg 6	02653/8479
Tennisclub Cochem 1975	Friedel Schütte, Moritzburger Str. 1	98 05 53
Turnverein „Eintracht“ 1862 Cochem e.V.	Willy Müller, Moselpromenade 48	71 09
Verband der Heimkehrer e.V.	Franz Lehnen, Kelberger Straße 23	45 51
Verband der Kriegs- und Wehrdienstopfer, Behinderter und Sozialrentner Deutschlands e.V.		
Kreisverband Cochem	Ravenéstraße 24	45 62
Verein zur Förderung des Feuerwehrgedankens Cond	Hermann Schüller, Pastor-Ziegler-Platz 2	32 68
Verein zur Förderung des Feuerwehrgedankens Sehl	Gerd Ahler, Moselpromenade 64	18 02
Waldbauverein Cochem-Zell e.V.	Ravenéstraße 6	72 45
Winneburger Tross, Interessengem. zur Pflege spätmittelalterl. Geschichte der Winneburg und Reichsburg Cochem	Peter Pfeiffer, Auf dem Rähmchen 1	45 03 u. 58 40

Sonstiges

Name	Anschrift	Tel. (0 26 71)
Waldlehrpfad im Conder Wald		
Campingplätze		
Campingplatz „Am Freizeitzentrum“	Stadionstraße, 56812 Cochem-Cond	44 09
Campingplatz „Hotel Winneburg“	Enderttal, 56812 Cochem	45 27
Campingplatz „Schausten“	Enderttal, 56812 Cochem	75 28
Parkhaus	Endertstraße	77 11

Partnerschaftsstädte

Avallon/Frankreich
Malmedy/Belgien
Moritzburg/Bundesland Sachsen

Patenschaften

Tender „Mosel“, 5. Minensuchgeschwader, Olpenitz

Presse

Rhein-Zeitung, 91 60-0
Geschäftsstelle Cochem, Ravenéstraße 30

Lokalanzeiger Wochenspiegel, Oberbachstr. 17 60 02-0

„Stadt- und Landbote Cochem“

Verlag + Druck Wittich KG, Europaallee, 54343 Föhren 0 65 02/91 47-0

für redaktionelle Berichte:
Stadtverwaltung Cochem, Markt 1 6 09 22

Banken und Sparkassen

Sparkasse Mittelmosel, Brückenstraße 2, 56812 Cochem 60 10
Filiale Brauheck 60 03-0

Vereinigte Volksbank AG, Ravenéstraße 25, 56812 Cochem 6 60
Filiale Markt 14 6 61 90

Notruftafel

	Telefon (0 26 71)
Notruf	1 10
Feuerwehr-Notruf	1 12
Rettungsdienst, Erste Hilfe	1 92 22
Krankentransport	1 92 22
Polizeiinspektion	98 40
Wasserschutzpolizeistation	98 42 00
Krankenhaus	98 50
Gas, Wasser, Strom (EVM)	6 00 70
Kinder-Notruf-Telefon (gebührenfrei)	0800 111 0333
Frauenhaus Koblenz	02 61/9 42 10 20
Frauenhaus Trier	06 51/4 95 11
Notruf e.V. Trier	06 51/4 97 77



HOTEL UNION

Haus mit Flair und Atmosphäre

Lassen Sie Wünsche und Träume umherwandern, versetzen Sie sich direkt in Ihren nächsten Urlaub. Wie wäre es mit Cochem? Zentral gelegen, und doch nur ein paar Meter von der Mosel entfernt liegt das Union-Hotel. Ein Haus mit internationalen Flair, das dennoch stolz ist auf seine familiäre Atmosphäre und seine individuelle Gästebetreuung. Besonders freundliches Personal und die mehrsprachige Leitung des Hauses vermittelt auch dem Fremden, hier willkommen zu sein.

Ein großer Weinkeller bietet alle Möglichkeiten, während des eigenen Urlaubs zum Weinkenner zu werden. In dem 250 Jahre alten Traditionshaus fühlt man sich gleich wohl und willkommen. Die einfühlsame Renovierung der letzten Jahre ist dem Haus sehr gut bekommen und sorgt für den neuen Glanz, in dem sich heute die Gäste wohlfühlen. Hier herrschen gediegene Gastlichkeit und entspannte Behaglichkeit.

Eine Besonderheit des Hauses: die unterschiedlichen Bilder der Burg Cochem, die man in den Zimmern findet, sind vom Hausherrn Moussa Hani selbst gemalt. Sie sind Teil der ganz persönlichen Note, die das Hotel ausstrahlt. Entspannen und erholen auch Sie sich vom Alltagsstreß im behaglichen Ambiente des Hotels Union! Das Haus, das für Gruppen Sonderpreise bereit hält, ist von April bis November geöffnet. Eine Karte mit rund 130 Gerichten aus der internationalen und der regionalen Küche lassen keinen Wunsch unerfüllt; hinzu kommt sommers ein großes Frühstücksbuffet. Eine Hotelbar und die Glas überdachte Terasse (100 Sitzplätze) mit herrlichem Moselblick, auf der dezente Musik erklingt, sorgen für eine ganz besondere Stimmung. Im Restaurant stehen 150 Sitzplätze zur Verfügung.

In den Gästezimmern genießt man ebenfalls diesen wunderbaren Blick auf die Mosel und die gegenüber liegenden Weinberge. Die Zimmer sind mit Dusche und WC ausgestattet, teilweise auch mit Balkon.

**Moselpromenade 16 - 56812 Cochem - Tel. 0 26 71 / 244 Fax 0 26 71 / 245
eMail: unionhotelcochem@aol.de - <http://www.union-hotel-cochem.de>**

Cochemer Sesselbahn



immer ein Erlebnis!



Einige Stunden auf der Höhe der Moselberge: Das ist Erholung!



In wenigen Minuten erreichbar mit der Sesselbahn.



Das **Terrassen-Café** lädt bei herrlicher Aussicht zu einem erholsamen Aufenthalt ein. Neben Einzelreisenden finden auch Gesellschaften und Betriebsausflügler geeigneten Platz.

Neben Kaffee und Kuchen gibt es dort gute Weine und eine hervorragende, gutbürgerliche Küche.

Ermäßigung bei Gesellschaftsreisen (Voranmeldung).



Die Cochemer Sesselbahn führt zum Pinnerkreuz, der Anhöhe mit dem schönsten Blick aufs Moseltal mit Burg und Stadt Cochem.

Herrlicher Panoramablick.

Sie ist 360 m lang, befördert die Gäste auf 30 Doppelsesseln in eine Höhe von 255 m.



Auf der Bergstation herrliche **Wanderwege.**



Großer Parkplatz an der Talstation.



Freizeitangebote

Beim Besuch der Sesselbahn wünschen wir eine gute Fahrt.

Auskunft erteilt: **COCHEMER SESSELBAHN GMBH**, Telefon (0 26 71) 98 90 63, Fax 98 90 64
cochemer.sesselbahn@t-online.de, www.cochemer-sesselbahn.de